ELVOX®
Communicating in style

VIDEOKIT

2 FILI-WIRES-FILS-DRAHT-HILOS-FIOS

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI - INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

ART. 68TC
ART. 68TU

TELECAMERA CCD CON POSTO ESTERNO
PER COLLEGAMENTO CON 2 PULSANTI DI CHIAMATA
PER KIT VIDEO 2 FILI

CCD CAMERA WITH OUTDOOR UNIT
FOR CONNECTION WITH 2 CALL PUSH-BUTTONS
FOR 2 WIRE VIDEOKIT

CAMÉRA CCD AVEC POSTE EXTERNE
POUR RACCORDEMENT AVEC 2 BOUTONS-POUSSOIRS D'APPEL
POUR KIT VIDÉO À DEUX FILS

CCD KAMERA MIT SPRECHSTELLE FÜR DEN ANSCHLUSS MIT 2
RUFTASTEN FÜR 2-DRAHT VIDEOSET

CÁMARA CCD COM APARATO EXTERNO
PARA CONEXIONADO CON 2 PULSADORES DE LLAMADA
PARA KIT VÍDEO DE 2 HILOS

TELECÂMARA COM POSTO EXTERNO
PARA LIGAÇÃO COM 2 BOTÕES DE CHAMADA
PARA KIT VIDEO DE DOIS FIOS

CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.

I

CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA TELECAMERA (Art. 68TC)

- Sensore CCD 1/4" a colori
- Obiettivo autoiride fuoco fisso 3,7mm F4,5
- Segnale video PAL tipo G, 625 linee, 50 quadri
- Brandeggiabile manualmente sull'asse verticale e orizzontale
- Numero elementi sensore 500 (H) x 582 (V)
- Risoluzione verticale: maggiore di 350 linee
- Diaframma elettronico (shutter).
- Temperatura di funzionamento da -5° a + 45° C.
- Livello di illuminazione al soggetto minimo 4 lux
- Illuminazione soggetto con LED a luce bianca
- Illuminazione cartellino portanome tramite LED
- Posto esterno audio incorporato
- Morsettiera per il collegamento estraibile.
- Pulsante di chiamata videocitofono.
- Uscita per comando faretto illuminazione tramite relè Art. 170/101.
- Comando apriporta locale con la stessa temporizzazione del comando da videocitofono (1 secondo, fisso non regolabile).
- Alimentazione data dal bus.
- Dimensioni di ingombro massime 80x120x25 mm.

CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA TELECAMERA (ART. 68TU)

- Sensore CCD 1/4" in B/N.
- Obiettivo 3,7 mm F4,5 a fuoco fisso
- Controllo automatico della luminosità.
- Brandeggiabile manualmente sull'asse verticale e orizzontale
- Segnale video standard CCIR 625 linee 50 quadri (a richiesta standard EIA).
- Temperatura di funzionamento da -5° a + 45° C.
- Illuminazione soggetto tramite LED all'infrarosso
- Illuminazione cartellino portanome tramite LED
- Posto esterno audio incorporato
- Morsettiera per il collegamento estraibile.
- Pulsante di chiamata videocitofono.
- Uscita per comando faretto illuminazione tramite relè Art. 170/101.
- Comando apriporta locale con la stessa temporizzazione del comando da videocitofono (1 secondo, fisso non regolabile).
- Alimentazione data dal bus.
- Dimensioni di ingombro massime 80x120x25 mm.

REGOLAZIONI TELECAMERA (ART. 68TC, 68TU)

Sul retro della telecamera sono presenti le seguenti regolazioni:

Volume esterno | **Volume interno** | **Tempo attivazione telecamera**

MORSETTI DELLA TELECAMERA ART. 68TU, 68TC

CL, M) Collegamento per relè Art. 170/101 per faretto supplementare. Si attiva per il periodo di accensione della telecamera.

CA, M) Collegamento per pulsante apriporta supplementare.

PA, M) Collegamento per sensore porta aperta. Il sensore dev'essere un contatto normalmente aperto che si chiude quando la porta è aperta.

B1, B2) Linea BUS

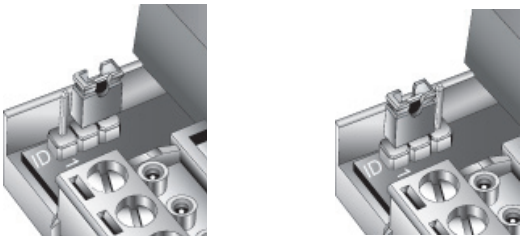
S-, S+) Uscita per alimentazione serratura elettrica (12V *).

* La targa fornisce un picco di corrente I_T> 1A per 10 mS dopo il quale segue una corrente di mantenimento I_M= 200mA per tutta la durata del comando serratura.

CODICE DI IDENTIFICAZIONE TARGA/TELECAMERA

Quando nell'impianto ci sono più telecamere/targhe è necessario identificare le telecamere con un codice di identificazione diverso. Il codice di identificazione viene assegnato tramite l'inserzione dei ponticelli nei contatti come indicato in figura.

Telecamera 1 IT=0 Telecamera 2 IT=1



INSTALLAZIONE GENERALE TARGHE PER VIDEOCITOFONO

All'atto dell'installazione è opportuno scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare la ripresa in controluce. La telecamera è dotata di emettitori di luce che permettono di riprendere un soggetto a circa un metro massimo di distanza. È opportuno proteggere la targa con una pensilina od altri ripari.

INSTALLAZIONE TARGA PER VIDEOCITOFONO (vedi da pag. 8-15).

TEMPI DI FUNZIONAMENTO

Il monitor, la telecamera, la serratura e servizi ausiliari devono funzionare con i seguenti cicli di intermittenza.
Ciclo accensione monitor e telecamera:
90 secondi massimi acceso, 90 secondi spento
Ciclo serratura:
1 secondo massimo attiva, 5 secondi disattiva
Ciclo servizi ausiliari
90 secondi massimi attivo, 90 secondi disattivo.

COLLEGAMENTI

Videokit ART. 68../R e 68../R2 (in bianco e nero)

I due fili di collegamento tra alimentatore e monitor possono essere invertiti tra loro.

- Il cavo consigliato per il collegamento dei citofoni/videocitofoni con l'alimentatore e la targa è il 732H (2x0,75 mm² twistato) o 732I (2x1 mm² twistato). Se il cavo utilizzato non è quello indicato non si garantisce quanto descritto nel seguito.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e monitor di 100 m.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e telecamera di 100 m.
- Comunque la distanza complessiva tra monitor e telecamera non deve essere superiore a 120 m.
- La serratura elettrica collegata all'impianto dovrà avere un assorbimento massimo di 1A alla tensione di 12V.
- Disturbi o scariche elettriche possono ripercuotersi sul buon funzionamento delle apparecchiature.

Videokit ART. 68../RC e 68../RC2 (a colori)

I due fili di collegamento tra alimentatore e monitor possono essere invertiti tra loro.

- Il cavo consigliato per il collegamento dei citofoni/videocitofoni con l'alimentatore e la targa è il 732H (2x0,75 mm² twistato) o 732I (2x1 mm² twistato). Se il cavo utilizzato non è quello indicato non si garantisce quanto descritto nel seguito.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e monitor di 50 m.
- L'impianto è garantito per un buon funzionamento con una distanza massima tra alimentatore e telecamera di 50 m.
- Comunque la distanza complessiva tra monitor e telecamera non deve essere superiore a 60 m.
- La serratura elettrica collegata all'impianto dovrà avere un assorbimento massimo di 1A alla tensione di 12V.
- Disturbi o scariche elettriche possono ripercuotersi sul buon funzionamento delle apparecchiature.

GB

CAMERA TECHNICAL FEATURES (Art. 68TC).

- CCD 1/4" color sensor
- 3,7mm F4.5 auto-iris lens with non-adjustable focus
- Video signal standard PAL type G, 625 lines, 50 images
- Manual traversing on the vertical and horizontal axis
- Effective picture: 500(H)x582(V) PAL
- Horizontal resolution: 350 TV lines or Greater
- Electronic iris (shutter).
- Video output voltage 1Vpp on 75Ohms
- Operating temperature -5° +45°C
- Minimum lighting level 4 lux
- Subject lighting by means of white light LEDs
- Name-tag lighting through LEDs
- Built-in speech unit
- Removable terminal block
- Monitor call push-button.
- Output for control of lighting floodlight by relay type 170/101
- Lock release control with same timing as command from the monitor (1 second, not adjustable).
- Supply voltage from the bus.
- External dimensions: 80x120x25 mm.

CAMERA TECHNICAL FEATURES (Art. 68TU).

- ¼" CCD B/W sensor
- 3,7 mm lens with F4,5 fixed focus
- Automatic brightness control
- Manual traversing on the vertical and horizontal axis
- Standard video signal CCIR 625 lines, 50 images (EIA on request)
- Operating temperature from - 5° to + 45° C.
- Subject lighting by means of infrared LEDs
- Name-tag lighting through LEDs
- Built-in speech unit
- Removable terminal block
- Monitor call push-button.
- Output for control of lighting floodlight by relay type 170/101
- Lock release control with same timing as command from the monitor (1 second, not adjustable).
- Supply voltage from the bus.
- External dimensions: 80x120x25 mm.

CAMERA ADJUSTMENTS (ART. 68TC, 68TU)

On the camera rear side find the following adjustments:

External volume | **Internal volume** | **Camera activation time**

CAMERA TERMINALS (TYPE 68TU, 68TC)

CL, M) Connection for relay type 170/101 for additional floodlight. It is activated for the time the camera is on.

CA, M) Connection for additional lock push-button.

PA, M) Connection for "open door" sensor. The sensor must be a normally open contact which closes when the door is open.

B1, B2) BUS line

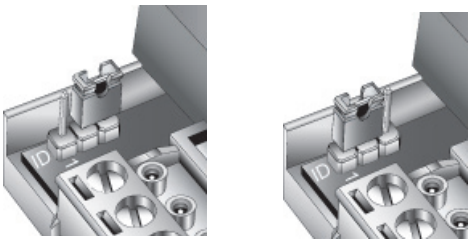
S-, S+) Output for electric lock supply voltage (12V *).

* The panel supplies a current peak IT> 1A for 10 mS, followed by a hold current I_M= 200mA for the entire duration of the lock control.

ENTRANCE PANEL/CAMERA IDENTIDFICATION CODE.

If more cameras/entrance panels are installed on the building it is necessary to identify the cameras with a different code. The identification code is assigned by inserting the jumpers in the contacts as shown on the figure.

1st camera IT=0 2nd camera IT=1



ENTRANCE PANEL FOR VIDEO DOOR ENTRY SYSTEMS

Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera shouid be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera. This camera is equipped with Leds allowing perfect picture at max. one metre distance. It is advisable to protect panel with some form of weather-proof shelter.

ENTRANCE PANEL FOR VIDEO DOOR ENTRY SYSTEMS INSTALLATION (see page 8-15)

OPERATING DWELL TIME

The monitor, camera, door lock and auxiliary services mut operate according to the following intermittent cycles.
Monitor and camera activation cycle:
max. 90 seconds activated, 90 seconds deactivated
Door lock cycle:
max. 1 second activated, 5 seconds deactivated
Auxiliary service cycle:
max. 90 seconds activated, 90 seconds deactivated

CONNECTIONS

Videokit Type 68../R and 68../R2 in black and white.

The two connecting wires between power supply and monitor can be inverted.

- The advised cable for the connection of the interphones/monitors with the power supply and the entrance panel is type 732H (2x0,75 mm² twisted pair) or 732I (2x1 mm² twisted pair). If the cable used is other than the advised one we cannot guarantee what is written underneath.
- The installation is guaranted for a good operation with 100 m maximum distance from the power supply to the monitor.
- In any case the maximum distance between the camera and the monitor must not exceed 120 m.
- The electric lock connected to the installation must have a maximum of 1A power consumption with 12V voltage.
- Humming sounds or electrical discharges may affect the appliance good operation.

Videokit type 68../RC and 68../RC2 (colour)

The two connecting wires between power supply and monitor can be inverted.

- The advised cable for the connection of the interphones/monitors with the power supply and the entrance panel is type 732H (2x0,75 mm² twisted pair) or 732I (2x1 mm² twisted pair). If the cable used is other than the advised one we cannot guarantee what is written underneath
- The installation is guaranted for a good operation with 50 m maximum distance from the power supply to the monitor.
- The installation is guaranted for a good operation with 50 m maximum distance from the power supply to the camera.
- In any case the maximum distance between the camera and the monitor must not exceed 60 m.
- The electric lock connected to the installation must have a maximum of 1A power consumption with 12V voltage.
- Humming sounds or electrical discharges may affect the appliance good operation.

F

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE LA CAMERA (ART. 68TC)

- Senseur CCD 1/4" couleurs
- Objectif à diaphragme automatique 3,7mm F4,5 focus fixe
- Signal vidéo standard PAL type G, 625 lignes, 50 images
- Pivotement manuel sur l'axe vertical et horizontal
- Dimesiones reales de l'image: 500(H)x582(V) PAL
- Resolution horizontale: 350 Lignes TV ou plus grande
- Diaphragme électronique (shutter).
- Température de fonctionnement -5° + 45° C
- Niveau d'éclairage minimum 4 lux.
- Éclairage sujet au moyen de LEDs à lumière blanche
- Éclairage porte-noms au moyen de LEDs
- Poste externe audio incorporé
- Boîte de raccordement amovible
- Poussoir appel moniteur
- Sortie pour commande projecteur éclairage au moyen de relais Art. 170/101.
- Commande ouvre-porte local avec la même temporisation du moniteur (1 seconde, non réglable).
- Alimentation donnée par le bus.
- Dimensions maximum externes: 80x120x25 mm.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE LA CAMERA (ART. 68TU)

- Senseur CCD ¼" B/N
- Objectif 3,7 mm F4,5 avec focus fixe
- Contrôle automatique de la luminosité
- Pivotement manuel sur l'axe vertical et horizontal
- Signal vidéo standard CCIR, 625 lignes, 50 images (sur demande EIA)
- Température de fonctionnement - 5° + 45° C
- Éclairage sujet au moyen de LEDs à l'infrarouge
- Éclairage porte-noms au moyen de LEDs
- Poste externe audio incorporé
- Boîte de raccordement amovible
- Poussoir appel moniteur
- Sortie pour commande projecteur éclairage au moyen de relais Art. 170/101.
- Commande ouvre-porte local avec la même temporisation du moniteur (1 seconde, non réglable).
- Alimentation donnée par le bus.
- Dimensions maximum externes : 80x120x25 mm.

RÉGLAGES CAMÉRA (ART. 68TC, 68TU)

À l'arrière de la caméra il y a le réglages suivants :

Volume externe | **Volume interne** | **Temps activation camera**

BORNES DE LA CAMÉRA ART. 68TU, 68TC

CL, M) Raccordement pour relais Art. 170/101 pour projecteur éclairage supplémentaire. Il est activé pour la période d'enclenchement de la caméra.

CA,M) Raccordement pour poussoir ouvre-porte supplémentaire.

PA, M) Raccordement pour senseur " porte ouverte ", le senseur doit avoir un contact normalement ouverte qui se ferme lorsque la porte est ouverte.

B1, B2) Ligne BUS

S-, S+) Sortie pour alimentation gâche électrique (12V *).

* La plaque fournit un pic de courant I_T> 1A pendant 10 mS qui est suivi d'un courant de maintien I_M= 200mA pendant toute la durée de la commande serrure.

CODE D'IDENTIFICATION PLAQUE DE RUE/CAMERA

Lorsque dans une intallation il y a plusieurs caméras/plaques de rue il faut mieux identifier la camera avec un code différent des autres. Le code d'indentification est assigné au moyen de l'insertion des pontets dans les contacts selon la figure.

1ère Caméra IT=0 | 2ème Caméra IT=1

INSTALLATION DE LA PLAQUE POUR PORTIER-VIDÉO

Au moment de l'installation il vaut mieux choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas frappée directement par des faisseaux lumineux (soleil, phares d'auto etc.). Le sujet à prendre doit être illuminé en face pour éviter la prise de vue en contre-jour. La caméra est dotée de leds qui permettent de prendre un sujet jusqu'à un mètre (max) de distance. Il vaut mieux protéger la plaque avec un auvent ou d'autres protections.

PLAQUE POUR PORTIER-VIDÉO INSTALLATION (voir de page 8-15)

TEMPS DE FONCTIONNEMENT:

Le moniteur, la caméra, la gâche et les services auxiliaires doivent fonctionner selon les cycles d'intermittance suivants:
Cycle enclenchement moniteur et caméra
90 secondes (max) activé, 90 secondes désactivé
Cycle gâche
1 seconde activé (max), 5 secondes désactivé
Cycle services auxiliaires
90 secondes activé (max), 90 secondes déactivé

RACCORDEMENTS

Kit vidéo Art. 68../R et 68../R2 en blanc/noir

Les deux fils de raccordmenet entre l'alimentation et le moniteur peuvent être intervertis entre eux.

- Le câble conseillé pour le raccordement des postes d'appartement/moniteurs avec l'alimentation et la plaque de rue est l'Art. 732H (2x1 mm² paire twistée) ou 732I (2x0,75 mm² paire twistée). Si l'on utilise un câble différent de celui conseillé on ne peut pas assurer ce qui est écrit ci-dessous.
- L'installation est garantie pour un bon fonctionnement avec une distance maximum entre l'alimentation et le monitor de 100 m.
- La distance totale entre moniteur et caméra ne doit pas être supérieure à 120 m.
- La gâche électrique connectée à l'installation doit avoir une absorption maximum d' 1A à la tension de 12V.
- Bourdonnements et décharges électriques peuvent influencer le bon fonctionnement des appareils.

Videokit Art. 68../RC et 68../RC2 (en couleurs)

Les deux fils de raccordmenet entre l'alimentation et le moniteur peuvent être intervertis entre eux.

- Le câble conseillé pour le raccordement des postes d'appartement/moniteurs avec l'alimentation et la plaque de rue est l'Art. 732H (2x1 mm² paire twistée) ou 732I (2x0,75 mm² paire twistée). Si l'on utilise un câble différent de celui conseillé on ne peut pas assurer ce qui est écrit ci-dessous.
- L'installation est garantie pour un bon fonctionnement avec une distance maximum entre l'alimentation et le monitor de 50 m.
  L'installation est garantie pour un bon fonctionnement avec une distance maximum entre l'alimentation et caméra de 50 m.
- La distance totale entre moniteur et caméra ne doit pas être supérieure à 60 m.
- La gâche électrique connectée à l'installation doit avoir une absorption maximum d' 1A à la tension de 12V.
- Bourdonnements et décharges électriques peuvent influencer le bon fonctionnement des appareils.

Ⓓ

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER KAMERA (ART. 68TC)
- 1/4" CCD-Farbsensor
- 3,7mm Fixobjektiv mit Auto-Iris F4,5
- Video-Signal standard PAL Typ G, 625 Zeilen, 50 Bilder
- Objektiv horizontal und vertikal manuell einstellbar
- Bildabmessungen: 500(H)x582(V) PAL
- Horizontalauflösung: 350 TV-Linien oder mehr
- Elektronische Blende (Shutter).
- Betriebstemperatur von -5° bis + 45°C
- Mindestbeleuchtung 4 Lux
- Beleuchtung durch Weisslicht-LEDs
- Namensschildbeleuchtung durch LED
- Eingebaute Sprechstelle
- Abnehmbare Klemmenleiste
- Monitorruftaste
- Ausgang für Beleuchtungsscheinwerfer mittels Relais Art. 170/101.
- Türöffnersteuerung mit der gleichen Dauer wie vom Monitorbefehl (1 Sekunde, nicht verstellbar).
- Versorgung vom Bus
- Abmessungen: 80x125x25 mm.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER KAMERA (ART. 68TU)
- ¼" S/W CCD-Sensor
- 3,7mm Fixobjektiv F4,5
- Automatische Helligkeitsregelung
- Objektiv horizontal und vertikal manuell einstellbar
- Standard Videosignal CCIR 625 Zeilen 50 Bilder (EIA auf Anfrage)
- Betriebstemperatur von - 5° bis + 45° C
- Beleuchtung durch Infrarot-LEDs
- Namensschildbeleuchtung durch LED
- Eingebaute Sprechstelle
- Abnehmbare Klemmenleiste
- Monitorruftaste
- Ausgang für Beleuchtungsscheinwerfer mittels Relais Art. 170/101.
- Türöffnersteuerung mit der gleichen Dauer wie vom Monitorbefehl (1 Sekunde, nicht verstellbar).
- Versorgung vom Bus
- Abmessungen: 80x125x25 mm.

EINSTELLUNGEN AN DER KAMERA ART. 68TC, 68TU
Auf der Kamerarückseite befinden sich die folgenden Einstellungsregler:

Externlaut stärke | **Internlaut stärke** | **Kameraaktivierungs zeit**

KLEMMEN AN DER KAMERA ART. 68TU, 68TC

CL, M) Anschluss für Relais Art. 170/101 für Zusatzscheinwerfer . Wird für die Dauer der Kameraeinschaltung aktiviert.

CA, M) Anschluss für zusätzliche Türöffnertaste.

PA, M) Anschluss für den "Tür offen"-Sensor. Der Sensor muss einen Arbeitskontakt haben, der sich schließt, wenn die Tür geöffnet ist.

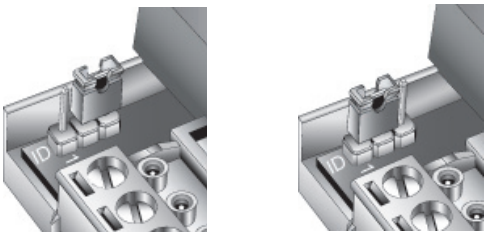
B1, B2) BUS-Linie

S-, S+) Ausgang für Versorgung des elektrischen Türöffners (12V *).

* Das Klingeltableau liefert eine Stromspitze IT> 1A für 10 ms, darauf folgt ein Haltestrom Im= 200mA für die gesamte Dauer der Türöffnungszeit.

IDENTIFIZIERUNGSCODE DES(R) KLINGELTABLEAUS/KAMERA
Wenn bei der Anlage mehrere Klingeltableaus/Kameras eingebaut werden, ist es notwendig, die Kameras mit unterschiedlichem Code zu identifizieren. Der Identifizierungscode wird durch Einsetzen der Brücken in die entsprechenden Kontakte, wie in der Abbildung gezeigt, zugewiesen.

1. Kamera IT=0 | 2. Kamera IT=1



VIDEOTÜRSPRECHSTELLE
Vor der Montage wählen Sie den geeigneten Installationsort für die Videotorstelle:
die Kamera muss von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt sein, da dies die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören könnte. Die Kamera ist mit LEDs ausgestattet, das erlaubt ein perfektes Bild auf max. einen Meter Entfernung. Es wird empfohlen ein Regenschutzdach zu verwenden.

VIDEOTÜRSPRECHSTELLE MONTAGEHNWEISE (siehe Seite 8-15)

BETRIEBSDAUER
Monitor, Kamera, Türöffner und Zusatzfunktionen müssen in Bezug auf folgende periodische Zyklen arbeiten.
Monitor und Kamera Einschaltzyklus:
Max. 90 Sekunden aktiviert, 90 Sekunden deaktiviert
Türöffnerzyklus:
Max. 1 Sekunde aktiviert, 5 Sekunden deaktiviert
Zusatzfunktionszyklus:
Max. 90 Sekunden aktiviert, 90 Sekunden deaktiviert

ANSCHLÜSSE
S/W-Videoset Art. 68../R und 68../R2
Die zwei Anschlussdrähte zwischen dem Netzgerät und dem Monitor können miteinander vertauscht werden.
- Das empfohlene Kabel für den Anschluss der Haustelefone/Monitore mit dem Netzgerät und dem Klingeltableau ist Art. 732H oder 732I (2x1 mm² Twisted Pair). Wird ein anderes Kabel verwendet, kann folgendes nicht gewährleistet werden:
- Die Anlage garantiert einen guten Betrieb mit max. 100m Abstand zwischen Netzgerät und Monitor.
- Auf jeden Fall darf der Gesamtabstand zwischen Monitor und Kamera 120m nicht überschreiten.
- Der an der Anlage angeschlossene elektrische Türöffner darf max. 1A bei 12V Gleichspannung aufnehmen.
- Störungen und elektrische Entladungen können den optimalen Betrieb der Anlage beeinflussen.

Farb-Videoset Art. 68../RC und 68../RC2
Die zwei Anschlussdrähte zwischen dem Netzgerät und dem Monitor können miteinander vertauscht werden.
- Das empfohlene Kabel für den Anschluss der Haustelefone/Monitore mit dem Netzgerät und dem Klingeltableau ist Art. 732H oder 732I (2x1 mm² Twisted Pair). Wird ein anderes Kabel verwendet, kann folgendes nicht gewährleistet werden:
- Die Anlage garantiert einen guten Betrieb mit max. 50m Abstand zwischen Netzgerät und Monitor.
- Die Anlage garantiert einen guten Betrieb mit max. 50m Abstand zwischen Netzgerät und Kamera.
- Auf jeden Fall darf der Gesamtabstand zwischen Monitor und Kamera 60m nicht überschreiten.
- Der an der Anlage angeschlossene elektrische Türöffner darf max. 1A bei 12V Gleichspannung aufnehmen.
- Störungen und elektrische Entladungen können den optimalen Betrieb der Anlagen beeinflussen.

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA CÁMARA ART. 68TC

- Sensor CCD 1/4" a colores
- Objetivo autoiris 3,7mm F4,5 con focal fijo
- Señal vídeo estándard PAL tipo G, 625 líneas, 50 cuadro
- Basculación manual sobre el eje vertical y horizontal
- Dimensiones de la imagen: 500(H)x582(V) PAL
- Resolución horizontal: 350 lineas TV o más
- Diafragma electrónico (shutter).
- Temperatura de funcionamiento - 5° + 45° C
- Nivel mínimo de iluminación del sujeto 4 lux
- Iluminación del sujeto con LEDs a luz blanca
- Iluminación tarjeta porta-nombres por medio de LEDs
- Aparato externo audio incorporado
- Regleta de conexiones extraíble
- Pulsador llamada monitor
- Salida para mando iluminador por medio de relé Art. 170/101
- Mando abrepuerta local con la misma temporización del mando desde el monitor (1 segundo, no ajustable).
- Alimentación dada por el bus.
- Dimensiones máximas externas: 80x120x25 mm.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA CÁMARA ART. 68TU

- Sensor CCD 1/4" B/N
- Objetivo 3,7 mm F4,5 con focal fijo.
- Control automático de la luminosidad
- Basculación manual sobre el eje vertical y horizontal
- Señal vídeo estándard 625 líneas, 50 imágenes (estándard EIA según pedido)
- Temperatura de funcionamiento de - 5° a 45° C
- Iluminación del sujeto con LEDs infrarrojos
- Iluminación tarjeta porta-nombres por medio de LEDs
- Aparato externo audio incorporado
- Regleta de conexiones extraíble
- Pulsador llamada monitor
- Salida para mando iluminador por medio de relé Art. 170/101
- Mando abrepuerta local con la misma temporización del mando desde el monitor (1 segundo, no ajustable).
- Alimentación dada por el bus.
- Dimensiones máximas externas: 80x120x25 mm.

REGULACIONES CÁMARA ART. 68TC, 68TU

Detrás de la cámara se encuentran las regulaciones siguientes.

Volumen externo | **Volumen interno** | **Tiempo activación cámara**

BORNES DE LA CÁMARA ART. 68TU, 68TC

CL, M) Conexionado para relé Art. 170/101 para iluminador suplementario. Se activa por el periodo de encendido de la cámara.

CA, M) Conexionado para pulsador abrepuerta suplementario.

PA, M) Conexionado para sensor puerta abierta. El sensor debe ser un contacto normalmente abierto que se cierra cuando la puerta está abierta.

B1, B2) Línea BUS

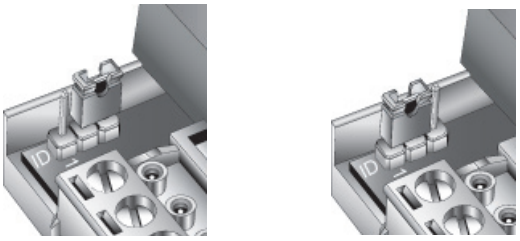
S-, S+) Salida para alimentación cerradura eléctrica (12V *).

* La placa proporciona un pico de corriente I_T> 1A durante 10 mS tras el cual sigue una corriente de mantenimiento I_M= 200mA por toda la duración del mando de la cerradura.

CODIGO DE IDENTIFICACIÓN PLACA/CÁMARA

Cuando en una instalación hay más de una placa/cámara es necesario identificar las cámaras con un código diferente. El código de identificación viene asignado por medio de la inserción de puentes en los contactos como indica la figura.

1ra CámaraIT=0 | 2da CámaraIT=1



INSTALACIÓN PLACA PARA VIDEO-PORTERO

Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluces. La cámara es provista de leds que permiten de captar la imagen a un metro (máx) de distancia. Es preferible proteger la placa con un pequeño voladizo o similar.

PLACA PARA VIDEO-PORTERO INSTALACIÓN (ver pág. 8-15)

TIEMPOS DE FUNCIONAMIENTOS

El monitor, la cámara, la cerradura y los servicios auxiliares deben funcionar con los siguientes ciclos de intermitencia.
Ciclo de encendido monitor y cámara
90 secundos (máx) activado, 90 segundos desactivado
Ciclo cerradura:
1 segundos (máx) activado, 5 segundos desactivado
Ciclo servicios auxiliares
90 segundos (máx) activado, 90 segundos desactivado

CONEXIONADOS

Kir vídeo Art. 68../R y 68../R2 en blanco y negro.

Los dos hilos de conexión entre alimentador y monitor pueden ser invertidos entre ellos.

- El cable aconsejado para el conexionado de los teléfonos/monitores con el alimentador y la placa es el 732H (2x0,75 mm² par twistado) o 732I (2x1 mm² par twistado). Si viene utilizado otro cable no es posible asegurar lo que es escrito a continuación.
- Se asegura un buen funcionamiento de la instalación con una distancia máxima entre alimentador y monitor de 100 m.
- De todos modos la distancia total entre monitor y cámara tendrá que tener una absorpión máxima de 1A a la tensión de 12V.
- Interferencias o descargas eléctricas pueden influenciar el buen funcionamiento de los aparatos.

Videokit art. 68../RC y 68../RC2 (en color)

Los dos hilos de conexión entre alimentador y monitor pueden ser invertidos entre ellos.

- El cable aconsejado para el conexionado de los teléfonos/monitores con el alimentador y la placa es el 732H (2x0,75 mm² par twistado) o 732I (2x1 mm² par twistado). Si viene utilizado otro cable no es posible asegurar lo que es escrito a continuación.
- Se asegura un buen funcionamiento de la instalación con una distancia máxima entre alimentador y monitor de 50 m.
- Se asegura un buen funcionamiento de la instalación con una distancia máxima entre alimentador y cámara de 50 m.
- De todos modos la distancia total entre monitor y cámara no debe superar los 60 m.
- De todos modos la distancia total entre monitor y cámara tendrá que tener una absorpión máxima de 1A a la tensión de 12V.
- Interferencias o descargas eléctricas pueden influenciar el buen funcionamiento de los aparatos.

(P)

CARACTÉRISTICAS TÉCNICAS DA TELECÂMARA ART. 68TC

- Sensor CCD 1/4" a cores
- Objectiva auto-íris 3,7mm F4,5 foco fixo.
- Sinal video estándard PAL tipo G, 625 linhas, 50 imagens
- Regulável manualmente sob o eixo vertical e horizontal
- Dimensões da imagen: 500(H)x582(V) PAL
- Resolução horizontal 350 linhas TV ou mais
- Relação sinal zumbido: 45dB
- Diafragma electrónico (shutter).
- Temperatura de funcionamento: -5°C +45°C
- Alimentação: 12Vc.c. 2VA
- Nível mínimo de iluminação do sujeito 4 lux
- Iluminação do sujeito com LED de luz branca
- Iluminação do cartão porta-nomes através de LED.
- Posto externo audio incorporado
- Régua de ligação extraível
- Botão de chamada monitor
- Saída para comando iluminador por meio do relé Art. 170/101.
- Comando do trinco local com a mesma temporização do comando do monitor (1 segunda, não ajustável).
- Alimentação dada pelo bus.
- Dimensões: 80x120x25 mm.

CARACTÉRISTICAS TÉCNICAS DA TELECÂMARA ART. 68TU

- Sensor CCD B/P de ¼"
- Objectiva 3,7 mm F4,5 de focagem fixa
- Controle automático da luminosidade.
- Regulável manualmente sob o eixo vertical e horizontal
- Sinal vídeo estándard CCIR 625 linhas 50 imagens (estándard EIA sob pedido)
- Temperatura de funcionamento de -5°C até +45°C
- Iluminação do sujeito com LED infravermelhos
- Iluminação do cartão porta-nomes através de LED.
- Posto externo audio incorporado
- Régua de ligação extraível
- Botão de chamada monitor
- Saída para comando iluminador por meio do relé Art. 170/101.
- Comando do trinco local com a mesma temporização do comando do monitor (1 segunda, não ajustável).
- Alimentação dada pelo bus.
- Dimensões: 80x120x25 mm.

REGULAÇÕES DA TELECÂMARA ART. 68TC, 68TU

Detrás da telecâmara há as regulações seguintes:

Volumen externo | **Volumen interno** | **Tempo di activação telecâmara**

TERMINAIS DA TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC

CL,M) Ligação para relé art. 170/101 para iluminador suplementar. Activa-se pelo período de acendimento da telecâmara.

CA, M) Ligação para botão abre-porta suplementar.

PA, M) Ligação para sensor "porta aberta". O sensor deve ser um contacto normalmente aberto que fecha-se quando a porta está aberta.

B1, B2) Linha BUS

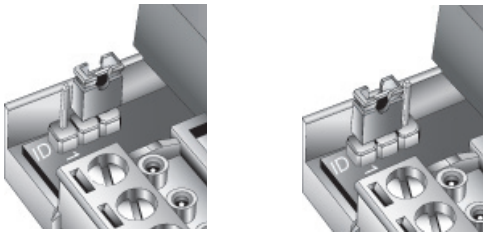
S-, S+) Saída para alimentação do trinco eléctrico (12V *).

* A botoneira fornece um pico de corrente IT>1A durante 10 ms após o qual se segue uma corrente I_M=200mA enquanto se mantém o comando do trinco.

CÓDIGO DE IDENTIFICAÇÃO BOTONEIRA/TELECÂMARA

Quando na instalação há mais do que 1 telecâmara/botoneira é necessário identificar as telecâmaras com um código diferente. O código de identificação é assignado através a inserção das pontes nos contactos come indica a figura.

1° TelecâmaraIT=0 2° TelecâmaraIT=1



INSTALAÇÃO DA CAIXA DE CORREIO VIDEO

No acto de instalação é importante escolher a posição da câmara botoneira de modo a que não seja sujeita à incidencia directa de fontes luminosas (sol, lampião, faróis de carros, etc.).

O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contraluz.

A telecamâra botoneira é dotada dum emissor de luz que permitirá de focar o sujeito a cerca de um metro (máx) de distancia. Quando colocada ao tempo deve ser aplicada uma proteção anti-chuva por cima da câmara botoneira.

CAIXA DE CORREIO VIDEO INSTALAÇÃO (ver da pág. 8-15)

TIEMPOS DE FUNCIONAMIENTOS

O monitor, a telecâmara, o trinco e os serviços auxiliares devem funcionar com os seguintes ciclos de intermitência.

Ciclo de acendimento do monitor e telecâmara.

90 segundos (máx) ligado, 90 segundos desligado

Ciclo do trinco:

1 segundos (máx) ligado, 1 segundos desligado

Ciclo serviços auxiliares

90 segundos (máx) ligado, 90 segundos desligado.

LIGAÇÕES

Kit video Art. 68../R y 68I… em branco/preto.

Os dois fios de ligação entre alimentador e monitor podem ser trocados entre si.

- O cabo aconselhado para a ligação entre os telefones/monitores com o alimentador e a botoneira es do tipo 732H (2x0,75 mm² par twistado) ou 732I (2x1 mm² par twistado). Se utiliza-se outro cabo não pode-se assegurar o escrito a continuação.
- A instalação garante um bom funcionamento com uma distância máxima de 100 m. entre alimentador e monitor
- De qualquer maneira a distância total entre o monitor e a telecâmara não deve superar os 120 m.
- O trinco eléctrico ligado à instalação deverá ter uma absorção máxima de 1A à tensão de 12V.
- Disturbios o descargas eléctricas podem influir no bom funcionamento da aparelhagem.

Videokit Art. 68../RC e 68../RC2 (a cores)

Os dois fios de ligação entre alimentador e monitor podem ser trocados entre si.

- O cabo aconselhado para a ligação entre os telefones/monitores com o alimentador e a botoneira es do tipo 732H (2x0,75 mm² par twistado) ou 732I (2x1 mm² par twistado). Se utiliza-se outro cabo não pode-se assegurar o escrito a continuação.
- A instalação garante um bom funcionamento com uma distância máxima de 50 m. entre alimentador e monitor
- A instalação garante um bom funcionamento com uma distância máxima de 50 m. entre alimentador e telecâmara
- De qualquer maneira a distância total entre o monitor e a telecâmara não deve superar os 60 m.
- O trinco eléctrico ligado à instalação deverá ter uma absorção máxima de 1A à tensão de 12V.
- Disturbios o descargas eléctricas podem influir no bom funcionamento da aparelhagem

Fig. 1

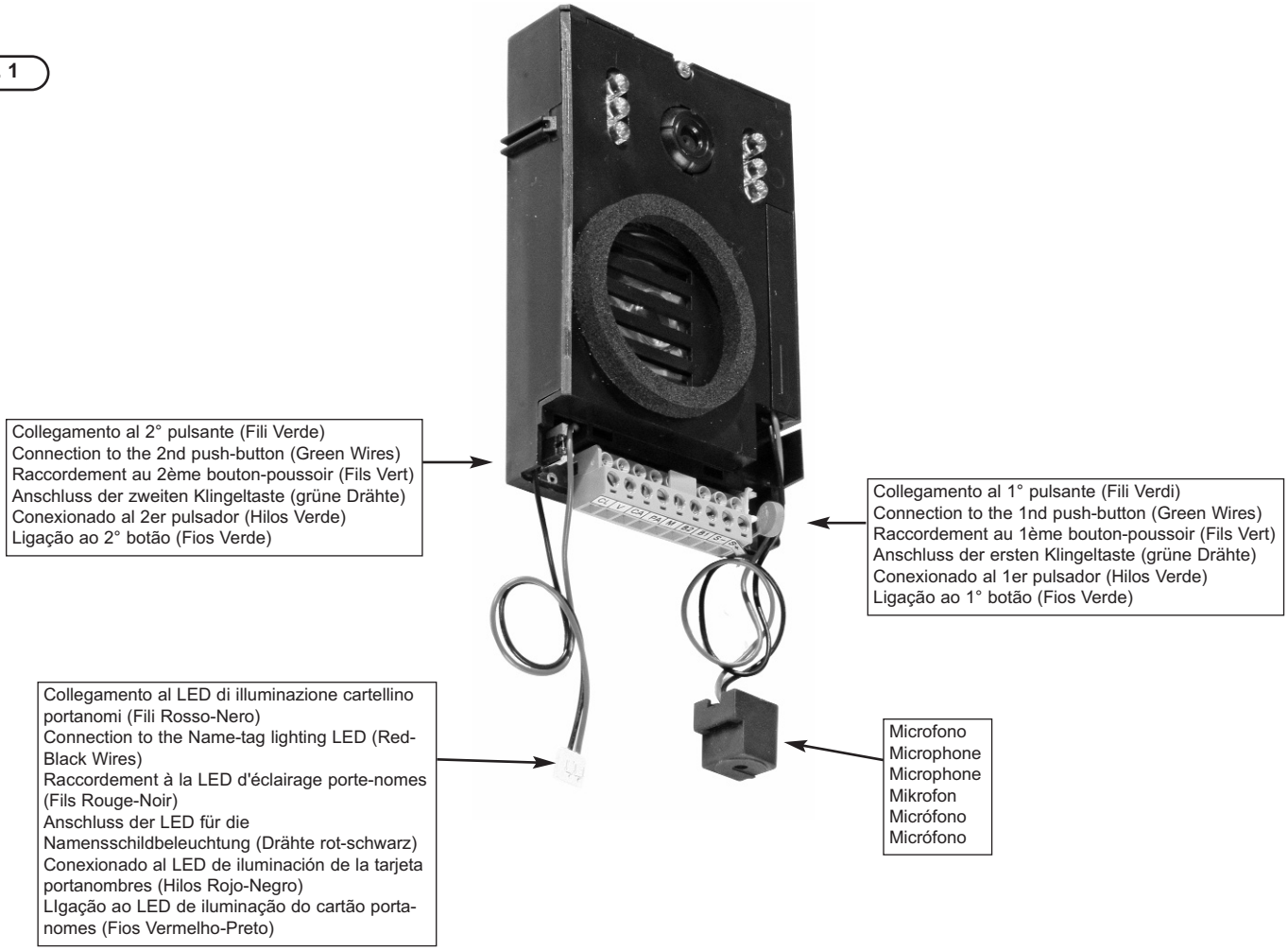

Collegamento al 2° pulsante (Fili Verde)
Connection to the 2nd push-button (Green Wires)
Raccordement au 2ème bouton-poussoir (Fils Vert)
Anschluss der zweiten Klingeltaste (grüne Drähte)
Conexionado al 2er pulsador (Hilos Verde)
Ligação ao 2° botão (Fios Verde)
Collegamento al 1° pulsante (Fili Verdi)
Connection to the 1nd push-button (Green Wires)
Raccordement au 1ème bouton-poussoir (Fils Vert)
Anschluss der ersten Klingeltaste (grüne Drähte)
Conexionado al 1er pulsador (Hilos Verde)
Ligação ao 1° botão (Fios Verde)
Collegamento al LED di illuminazione cartellino portanomi (Fili Rosso-Nero)
Connection to the Name-tag lighting LED (Red-Black Wires)
Raccordement à la LED d'éclairage porte-nomes (Fils Rouge-Noir)
Anschluss der LED für die Namensschildbeleuchtung (Drähte rot-schwarz)
Conexionado al LED de iluminación de la tarjeta portanombres (Hilos Rojo-Negro)
LIgação ao LED de iluminação do cartão porta-nomes (Fios Vermelho-Preto)
Microfono
Microphone
Microphone
Mikrofon
Micrófono
Micrófono

Fig. 2

N.B: Per collegare l'alimentazione ai LED di illuminazione cartellino portanomi (mediante il cablaggio con due fili di colore: Rosso, Nero) tagliare e sfilare l'isolamento , ravvivare i terminali dei fili (Fig. 2) ed inserirli nei morsetti dell'illuminatore.
Attenzione!: Collegare il cablaggio dell' illuminatore prima di alimentarela telecamera per evitare il contatto accidentale dei due fili.

N.B.: To connect the power supply to the LEDs lighting up the name-tag holder (wiring with two coloured wires: Red, Black), cut and remove the insulation, bare the terminals of the wires (Fig. 2) and insert them into the terminals of the light.
Caution!: Connect the wiring of the light before powering up the video camera in order to prevent accidental contact of the two wires.

HINWEIS: Für die Versorgung der LEDs für die Namensschildbeleuchtung, den roten und den schwarzen Draht abisolieren (Abb. 2), und an die Klemmen der Beleuchtung anschließen.
Achtung: Um den versehentlichen Kontakt der zwei Drähte zu vermeiden, die Beleuchtung anschließen, bevor die Kamera mit Strom versorgt wird!

N.B. : Pour relier l'alimentation aux voyants d'éclairage de l'étiquette porte-noms (au moyen du câblage avec deux fils de couleur : rouge, noir), couper et enlever la gaine d'isolation, torsader les extrémités des fils (Fig. 2) et les enfiler dans les bornes du dispositif d'éclairage.
Attention! : effectuer le câblage du dispositif d'éclairage avant d'alimenter la caméra pour éviter le contact accidentel des deux fils.

NOTA: Para conectar la alimentación a los leds de iluminación del tarjetero (mediante el cableado de dos hilos de color rojo y negro), corte y saque el aislamiento, rectifique los terminales de los hilos (Fig. 2) e introdúzcalos en los bornes de la iluminación.
Atención! Conecte el cableado de la iluminación antes de alimentar la cámara para evitar el contacto accidental de los dos hilos.

N.B: Para ligar a alimentação aos LEDs de iluminação do cartão porta-nomes (através da cablagem com dois fios de cor: Vermelho, Preto) corte e retire o isolamento, reavive os terminais dos fios (Fig. 2) e insira-os nos bornes do iluminador.
Atenção! Ligue a cablagem do iluminador antes de alimentar a telecâmara para evitar o contacto acidental dos dois fios.

Fig. 3A-3B

La telecamera Art. 68TU, 68TC può essere regolata manualmente sull'asse verticale e orizzontale per un miglior angolo di ripresa; allentare la vite al di sopra dell'obiettivo, ruotare lo stesso nella direzione voluta, fissare la vite.

Camera unit Art. 68TU, 68TC can be adjusted manually on the vertical and horizontal axis to improve the shooting angle, the screw on the upper side of the lens loosen, turn the lens in the required direction and fix the screw.

Le unité de prise de vue (Art. 68TU, 68TC) peut être réglé manuellement sur l'axe vertical et horizontal pour un meilleur angle de prise de vue, dévisser la vis qui se trouve au-dessus de l'objectif, tourner le même dans la direction voulue et fixer la vis.

Der Erfassungswinkel der Kameraeinheit Art. 68TU und 68TC kann manuell horizontal und vertikal justiert werden. Dazu die Schraube, die sich oberhalb des Objektivs befindet, lösen, das Objektiv in die gewünschte Richtung drehen und die Schraube wieder anziehen.

La cámara Art. 68TU, 68TC puede ser regulada manualmente sobre el eje vertical y horizontal para mejorar el ángulo de captación, soltar el tornillo sobre el objetivo, rodar el mismo en la dirección querida y fijar el tornillo.

A telecâmara Art. 68TU, 68TC pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical e horizontal para um melhor ângulo de focagem, soltar o parafuso que fica sobre a objectiva, girar a mesma na direção pretendida e fixar o parafuso.

Fig. 3A

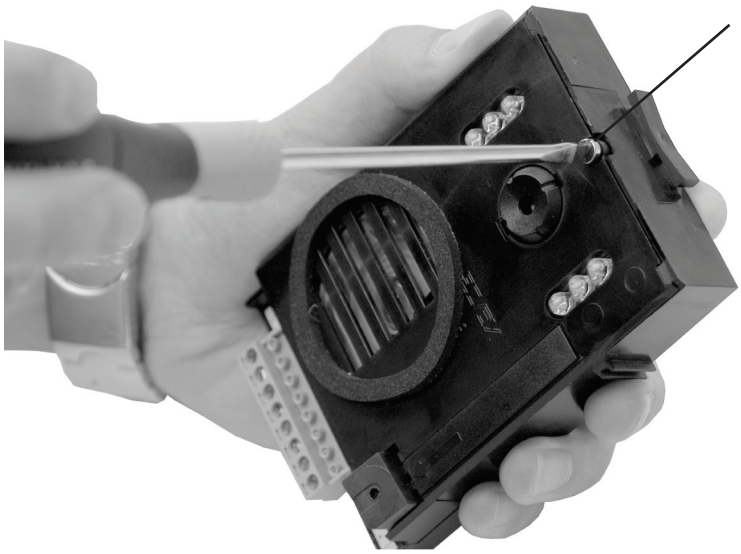
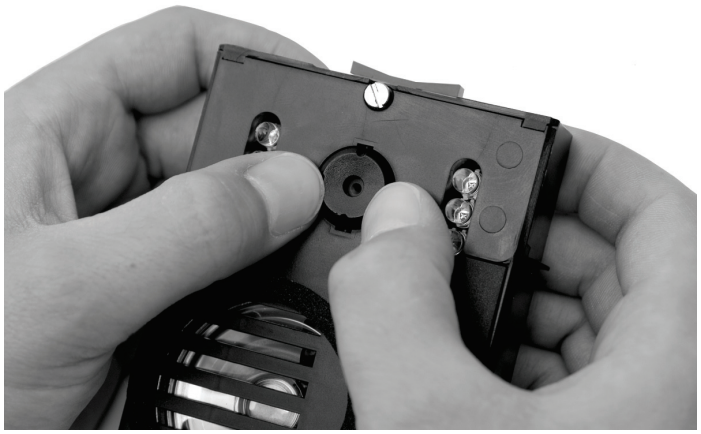


Fig. 3B



INSTALLAZIONE TARGA SERIE 8000 Art. 8019 + 8C01 + 8082 + 9192 + R241 (Art. 8019 + 8C02 + 8082 + 9192 + R241)

Fig. 4 - Separare la scatola da incasso dalla targa.
Murare la scatola da incasso ad una altezza consigliata di 1,65 m. dal bordo superiore a livello terreno.

Fig. 5 - La placca va separata dal fondo tenendo presente che la vite di sicurezza posta nel bordo inferiore è già allentata. Si eseguono le operazioni:
1- tirare la placca verso il basso
2- togliere la placca allontanando dal bordo inferiore. Per rimontare la placca frontale eseguire le operazioni 1-2 in maniera inversa e fissare la vite posta nel bordo inferiore con un cacciavite adeguato, particolare E. Completare la chiusura della targa con la serratura a vite, particolare F.

Fig. 7- Per accedere al cartellino portanome asportare il fermacartellino dal retro come mostra la figura.

Dimensioni placca: 101x271 mm (Larg.xAlt.)
Dimensioni scatola da incasso: 89x248x50 mm (Larg.xAlt.xProf.)
Nella confezione del kit monofamiliare è incluso un accessorio per la targa, da utilizzare per la sostituzione della serratura a vite con un secondo pulsante. La targa può essere installata anche nella versione da esterno parete utilizzando la cornice con protezione antipioggia Art. 9212 (Fig. 6A) e la scatola da esterno parete Art. 9312 (Fig. 6B).
Dimensioni targa: 118x290x68 mm.

INSTALLATION PANEL SERIES 8000 Art. 8019 + 8C01 + 8082 + 9192 + R241 (Art. 8019 + 8C02 + 8082 + 9192 + R241)

Fig. 4 - Remove the flush-mounted back box from the panel.
Flush-mount the back box upper part at an advisable height of 1,65 m. from the floor level.

Fig. 5 - Remove front plate as follows (N.B. Screw in base has already been loosened.):
1- Pull front plate downwards.
2- Detach panel by pulling its lower edge outwards. To fix front plate again, carry out above operations in the opposite sequence. Retighten screw on lower border with a screwdriver, detail E.
Accomplish the panel closing by using the screw type key, detail F.

Fig. 7- To reach name-tag, remove name-tag holder from the back as shown in drawing.

Plate dimensions: 101x271 mm (L x H)
Back box dimensions: 89x248x50 mm. (L x H x D)
The single-family kit package includes an accessory for the entrance panel, to be used for replacing the screw lock with a second push-button. The panel may be installed also in the surface wall-mounted version by using frames with rainproof cover Art. 9212 (Fig. 6A) and surface wall-mounted back boxes Art. 9312 (Fig. 6B).
Door entry panel dimensions: 118x290x68 mm (L x H x D)

INSTALLATION DE LA PLAQUE SÉRIE 8000 Art. 8019 + 8C01 + 8082 + 9192 + R241 (Art. 8019 + 8C02 + 8082 + 9192 + R241)

Fig. 4 - Séparer la boîte à encaster de la plaque de rue.
Murer la bôite à encastrer à une hauteur aconseillée de m. 1,65 du côté supérieur au niveau du sol.

Fig. 5 - Enlever la plaque du chassis en suivant les opérations suivantes. (N.B. La vis de fixation dans le bord inférieur a été déjà desserrée).
1- Tirer la plaque vers le bas.
2- Enlever la plaque en soulevant son bord inférieur.
Pour monter la plaque à nouveau effectuer les opérations 1 - 2 en sens contraire. Fixer ensuite la vis de sécurité du bord inférieur avec un tournevis, détail E
Compléter la fermeture de la plaque de rue en utilisant la serrure a clé, détail F.

Fig. 7- Pour acceder à l'étiquette porte-noms enlever le porte étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Dimensions de la partie frontale: 101 x 271 mm (L x H)
Dimensions boîtier: 89 X 248 X 50 mm. (L x H x P)
L'emballage du kit pour un appartement comprend un accessoire pour la platine, à utiliser pour remplacer la gâche à vis par un deuxième bouton.
La plaque peut être installée même en version en saillie en utilisant le cadre avec protection anti- pluie Art. 9312 (Fig. 6A) et le boîtier en saillie Art. 9312 (Fig. 6B).
Dimensions de la plaque de rue: 118x290x68 mm (L x H x P).

MONTAGEHNWEISE FÜR VIDEOTÜRSPRECHSTELLE DER SERIE 8000 Art. 8019 + 8C01 + 8082 + 9192 + R241 (Art. 8019 + 8C02 + 8082 + 9192 + R241)

Fig. 4 - Das UP-Gehäuse vom Klingeltableau entfernen.
Das UP-Gehäuse mit Oberkante 1,65 m vom Boden in der Wand befestigen.

Fig. 5 - Die Frontblende nehmen Sie folgendermaßen ab:
(N.B. Die Schraube am Unterteil wurde werkseitig bereits gelockert).
1- Frontblende nach unten ziehen
2- von unten her abnehmen. Um die Blende wieder aufzusetzen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor (2 - 1) Die Schraube an der Unterkante mit einem Schraubenzieher anziehen, siehe Detail E. Abschließend das Schraubschloss einfügen, siehe Detail F.

Fig. 7- Um das Namensschild zu erreichen, entfernen Sie die Halterung von der Rückseite, wie gezeigt.

Abmessungen der Frontblende: 101 x 271 mm (B x H)
Abmessungen des UP-Gehäuses: 89 X 248 X 50 mm. (B x H x T)
Das Einfamilienhaus-Set enthält ein Zubehör für das Klingeltableau, das für den Ersatz des Schraubschlosses durch eine zweite Taste dient.
Das Klingeltableau kann durch Verwendung des Regenschutzrahmens Art. 9212 (Fig. 6A) und des AP-Gehäuses Art. 9312 (Fig. 6B) Aufputz installiert werden.
Klingeltableauabmessungen: 118x290x68 mm (B x H x T).

INSTALACIÓN PLACA SERIE 8000 Art. 8019 + 8C01 + 8082 + 9192 + R241 (Art. 8019 + 8C02 + 8082 + 9192 + R241)

Fig. 4 - Separar la caja de empotre de la placa.
Murar la caja de empotre a una altura aconsejada de m. 1,65 del borde superior al nivel del suelo.

Fig. 5 - El frontal se separa del fondo, teniendo presente que el tornillo de seguridad, del borde inferior, ya está aflojado. Ejecutar las operaciones siguientes:
1- tirar el frontal hacia abajo y
2- quitar el frontal alejando antes el bordo inferior.Para colocar el frontal ejecutar las operaciones 1- 2 en el sentido contrario. Fijar luego el tornillo de seguridad en el borde inferior con un destornillador, (detalle E).
Completar el cierre de la placa utilizando la cerradura a tornillo, particular F

Fig. 7- Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.

Dimensiones plancha: 101 x 271 mm (B x A)
Dimensiones caja de empotre: 89x248x50 mm (B x A x P)
En el kit unifamiliar se incluye un accesorio para la placa, que se debe utilizar para cambiar la cerradura roscada por un segundo pulsador.
La placa puede ser instalada también en la versión de externo pared utilizando el marco Art. 9212 (Fig. 6A) y la caja de externo pared Art. 9312 (Fig. 6B).
Dimensiones placa: 118x290x68 mm (B x A x P)

CAIXA DE CORREIO SÉRIE 8000 Art. 8019 + 8C01 + 8082 + 9192 + R241 (Art. 8019 + 8C02 + 8082 + 9192 + R241)

Fig. 4 - Afastar a caixa para embeber da botoneira.
Embeber o contentor de modo a que a parte superior fique a 1,65 m. do nivel do solo.

Fig. 5 - A placa vai separada do fundo, tendo presente que o parafuso da segurança posto no bordo inferior foi já desapertado. A operação a executar é:
1- puxar a placa pela parte inferior,
2- tirar a placa soltando primeiro o bordo inferior. Para voltar a montar o espelho frontal seguir as operações 1-2 no sentido inverso. Fixar o parafuso de segurança no bordo inferior através uma chave de parafusos, (pormenor E). Completar o fecho da botoneira utilizando o trinco a parafuso, pormenor F.

Fig. 7 - Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende, como mostra a figura.

Dimensões da placa: 101 x 271 mm (L x A)
Dimensões caixa de embeber: 89x248x50 mm. (L x A x P)
Na embalagem do kit monofamiliar está incluído um acessório para a botoneira, a utilizar para a substituição do trinco com parafuso por um segundo botão.
A botoneira pode ser instalada mesmo na versão de externo parede utilizando o aro com protecção antichuva Art. 9212 (Fig. 6A) e a caixa de parede Art. 9312 (Fig. 6B).
Dimensões da botoneira: 118x290x68 mm (L x A x P).

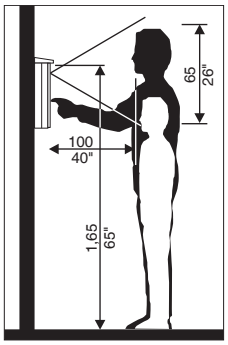


Fig. 4

Fig. 5

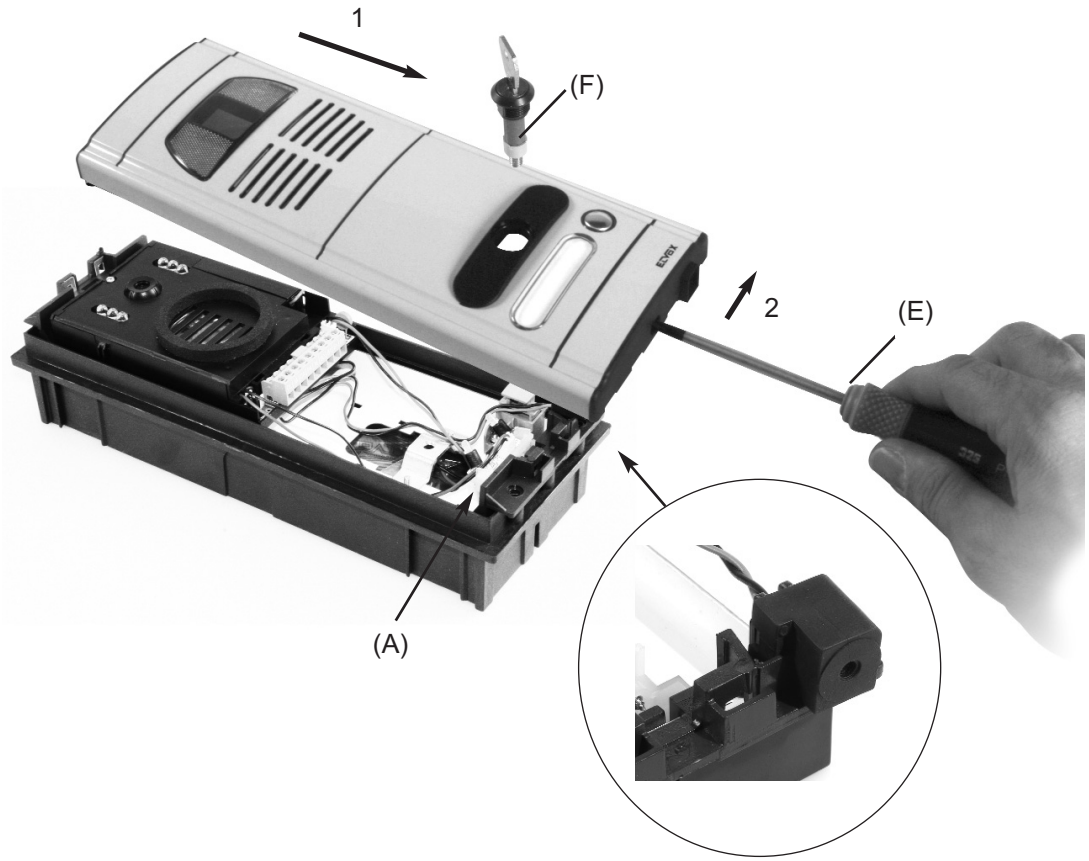
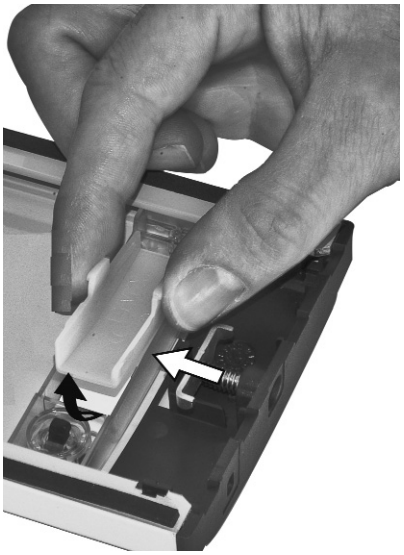


Fig. 6A

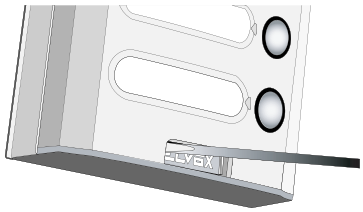
Fig. 6B

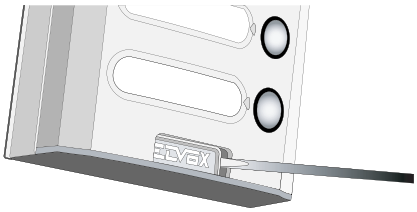
Fig. 7

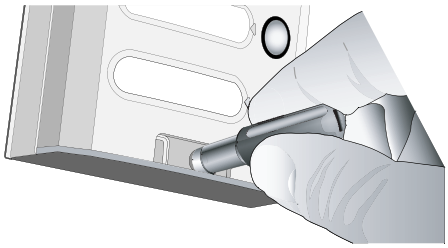


Installazione targa Art. 8191 e 8192, 8T91 e 8T92
Installation of entrance panel type 8191 and 8192, 8T91 and 8T92
Installation de la plaque de rue Art. 8191 et 8192, 8T91 et 8T92
Montagehinweise für Videotürsprechstelle der Serie 8100 Art. 8191, 8192, 8T91 und 8T92
Instalación de la placa Art. 8191 y 8192, 8T91 y 8T92
Instalação da botoneira Art. 8191 e 8192, 8T91 e 8T92

Apertura targa - Opening the entrance panel - Ouverture de la plaque
Öffnen des Klingeltableaus - Apertura de la placa - Abertura da botoneira







Premere con un cacciavite sul lato sinistro dello sportello a scorrimento distinto dal logo ELVOX.

Far scorrere lo sportello a sinistra.

Svitare la vite di fissaggio della targa, con la chiavetta speciale ELVOX in dotazione.

With a screwdriver, press the left-hand side of the sliding door marked with the ELVOX logo.

Slide the door to the left.

Unscrew the entrance panel fixing screw, with the special EVOX key provided.

Appuyer avec un tournevis sur le côté gauche du volet coulissant portant le logo ELVOX.

Faire glisser le volet à gauche.

Dévisser les vis de fixation de la plaque, avec la clé spéciale ELVOX fournie avec l'emballage

Mit einem Schraubendreher auf die linke Seite der Klappe mit dem ELVOX Logo drücken.

Die Klappe nach links schieben.

Die Befestigungsschraube der Frontblende mit dem besonderen mitgelieferten ELVOX Schlüssel.

Con un destornillador, presionar el lado izquierdo de la tapa corredera con el logotipo ELVOX.

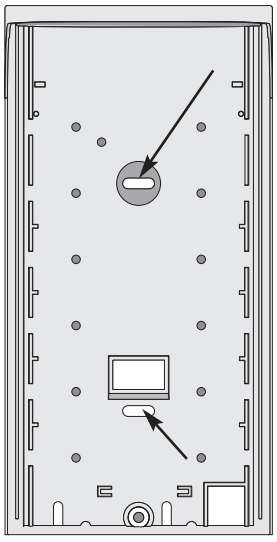
Desplazar la tapa hacia la izquierda.

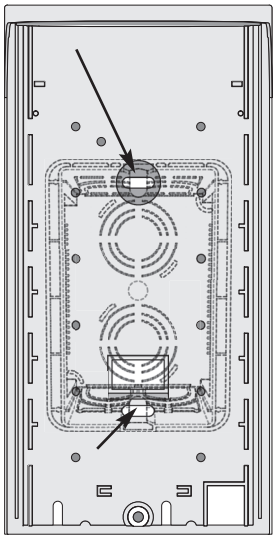
Desenroscar los tornillos de fijación de la placa, con la llave especial ELVOX suministrada con el embalage

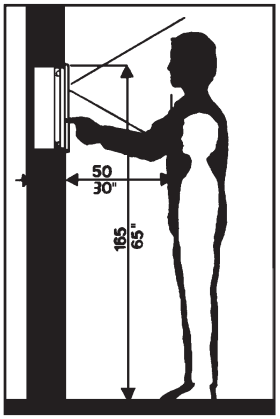
Premir com uma chave de parafusos no lado esquerdo da portinhola deslizante do lado oposto do logo ELVOX.

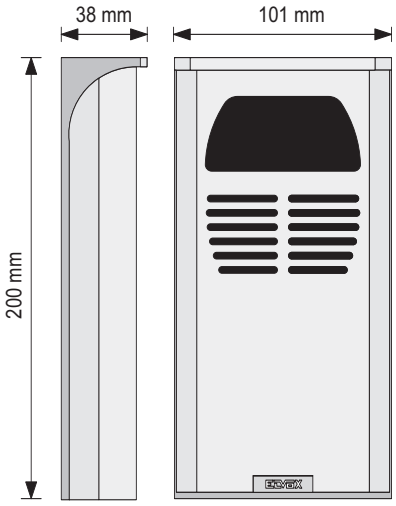
Deslizar a portinhola para a esquerda.

Desapertar o parafuso de fixação da botoneira, com a chave especial ELVOX fornecida.









Fissare le targhe con viti e tasselli forniti in dotazione o su scatola verticale a 3 moduli. L'installazione delle targhe con telecamera è consigliata a 1,65 m dal bordo superiore della targa al pavimento. All'atto dell'installazione è opportuno scegliere la posizione della telecamera in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine, ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare la ripresa in controluce.

Die Klingeltableaus mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln oder an einem senkrechten 3-Modul-Gehäuse befestigen. Die empfohlene Installationshöhe der Klingeltableaus mit Kamera ist 1,65 m von der oberen Kante des Tableaus bis zum Boden. Bei der Montage achten Sie darauf, dass die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören.

Mount the entrance panels with the screws and expansion plugs supplied, or on a 3-module vertical box. Entrance panels with cameras should be installed at a height of 1.65 m, measured from the top edge of the entrance panel to the ground. Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera.

Fijar las placas con los tornillos y los tacos suministrados en dotación o en la caja vertical de 3 módulos. Se aconseja instalar las placas con cámara de manera que su borde superior quede a 1,65 m del suelo. Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluces.

Fixer les plaques avec les vis et les chevilles fournies ou sur boîtier vertical à 3 modules. Il est conseillé d'installer les plaques avec caméra à 1,65 m du bord supérieur de la plaque par rapport au sol. Lors de l'installation il faut choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas exposée à des faisceaux lumineux (soleil, phares de voitures etc.). Le sujet à capter doit être illuminé de face pour éviter la prise de vue en contre-jour.

Fixar as botoneiras com os parafusos e buchas fornecidos ou em caixa vertical de 3 módulos. Aconselha-se a instalar as telecâmaras-botoneiras com o bordo superior da botoneira a 1,65 m do pavimento. No acto de instalação é importante escolher a posição da câmara botoneira de modo a que não seja sujeita à incidência directa de fontes luminosas (sol, lampião, faróis de carros, etc.). O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contraluz.

Fig. 8

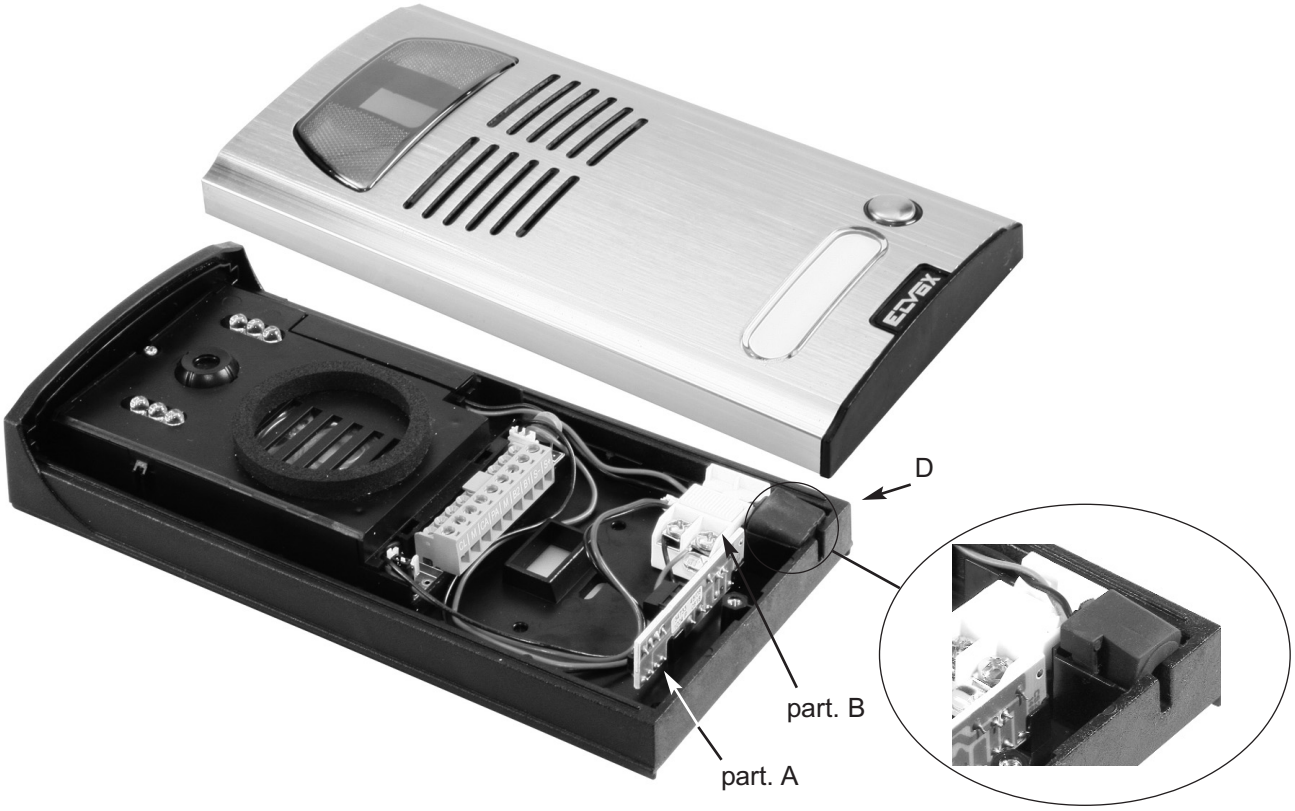


Fig. 9

Inserire la telecamera nella sede della targa (come indicato fig. 8), estrarre il microfono dalla telecamera e inserirlo nella sede della targa come indicato (particolare D). Collegare i fili verdi della telecamera ai pulsanti della targa (particolare B), i fili rosso-nero al circuito a LED della targa (particolare A) e collegare la telecamera all'impianto tramite la morsettiera. Per collegare l'alimentazione ai LED sfilare o tagliare il connettore della telecamera (Fig. 9), ravvivare i fili ed inserirli nei morsetti (particolare A), non utilizzare il connettore bianco.

Introduire le poste externe dans le logement de la plaque (comme indiqué dans la Fig. 8), extraire le microphone de la caméra et l'insérer dans le logement de la plaque comme indiqué dans le détail D.
Relier les fils verts de la caméra aux boutons de la plaque de rue (détail B), les fils rouge-noir au circuit à leds de la plaque (détail A) et relier la caméra à l'installation au moyen du bornier.
Pour raccorder l'alimentation aux LEDs défiler ou couper le connecteur de la caméra (Fig. 9), péler les fils et les insérer dans les bornes (détail A), ne pas utiliser le connecteur blanc.

Insertar la cámara en el asiento de la placa (como indica la Fig. 8), extraer el micrófono de la cámara e insertarlo en el asiento de la placa como indicado en el particular D.
Conecte los hilos verdes de la cámara a los pulsadores de la placa (detalle B), los hilos rojo-negro al circuito de led de la placa (detalle A) y conecte la cámara a la instalación a través de la caja de conexiones. Para conectar la alimentación a los LEDs desfilar o cortar el conector de la cámara (Fig. 9), pelar los hilos e insertarlos en los bornes (detalle A), no utilizar el conector blanco.

Fit the camera in the panel seat (as shown in Fig. 8), remove the microphone from the camera and fit it in the entrance panel as shown in Detail D. Connect the green wires of the camera to the entrance panel push-buttons (part B), the red-black wires to the entrance panel LED circuit (part A) and connect the camera to the system via the terminal block.
To connect the supply voltage to the LEDs remove or cut the camera connector (Fig. 9), peel the wires and insert them into terminals (detail A); do not use the white connector.

Die Kamera ins Klingeltableau einsetzen (siehe Abb. 8), das Mikrofon aus der Kamera herausnehmen und in die entsprechende Aufnahme im Klingeltableau, wie in Detail D gezeigt, einstecken. Die grünen Drähte der Kamera an den Tasten des Klingeltableaus (Detail B), die rot/schwarzen Drähte an der LED-Platine des Klingeltableaus (Detail A), und die Kamera über die Klemmenleiste an der Anlage anschließen. Für die Versorgung der LEDs für die Namensschildbeleuchtung, den roten und den schwarzen Draht abisolieren (Abb. 9), und an die Klemmen der Beleuchtung anschließen (Detail A). Den weißen Verbinder nicht verwenden.

Inserir a telecâmara na sede da botoneira (como indica a Fig. 8), extrair o microfone da telecâmara e inserí-lo na sede da botoneira como indica a peça D.
Ligue os fios verdes da telecâmara aos botões da botoneira (peça B), os fios vermelho/preto ao circuito de LEDs da botoneira (peça A) e ligue a telecâmara ao circuito através da régua de bornes.
Para ligar a alimentação aos LEDs desenfilar ou talhar o conector da telecâmera (Fig. 9), pelar os fios e inserí-los nos terminais (peça A), não utilizar o conector branco.

INSTALLAZIONE DELLE TARGHE DA INCASSO PARETE SERIE 1200 (Art. 1221 o 1222)

- Installare a muro la scatola da incasso **(L)** ad una altezza di circa 1,65m dal bordo superiore dalla scatola al pavimento
- Fissare la telecamera **(I)** al telaio **(B)** come indicato nelle fig. 16, 15
- Sfilare o tagliare il tappo in gomma (preesistente nei posti esterni audio o telecamere) facendo attenzione a non tagliare i cavi del microfono (vedi fig.19) e inserire la capsula microfonica nell'apposita sede posta sul telaio **(B)** richiudendo il tappo come indicato nella fig. 19 part. 1
- Fissare i pulsanti **(G)** al telaio **(B)** come indicato nelle fig. 15
- Fissare la scheda per illuminazione a LED **(H)** nell'apposita sede come indicato nelle fig. 15
- Fissare l'eventuale cornice parapioggia **(M)** alla scatola da incasso
- Fissare il telaio alla scatola da incasso o alla cornice parapioggia
- Sul retro della placca frontale dell'impianto videocitofonico si deve: togliere la mascherina di chiusura obiettivo "D" e inserire l'anello per obiettivo "E" (vedi fig. 18)
- Collegare all'impianto posto esterno/telecamera, pulsanti e LED.
- Chiudere la targa fissandola al telaio per mezzo della chiavetta speciale **"P"** (vedi fig. 17).

FLUSH-MOUNTED PANEL SERIES 1200 (Art. 1221 o 1222) INSTALLATION

- Install the flush-mounted box (L) on the wall at a height of approx. 1.65 m from the top edge of the boxes to the floor.
- Secure the video camera **(I)** to the frame **(B)** as shown in fig. 16, 15.
- Extract or cut the rubber plug (already existing in the audio speech units or video cameras) taking care not to cut the cables of the microphone (see fig. 19) and insert the microphone capsule into the seat on the frame **(B)** closing the plug as shown in fig. 19 detail 1.
- Secure the push-buttons **(G)** to the frame **(B)** as shown in fig. 15.
- Secure the LED lighting card **(H)** in the seat as shown in fig. 15.
- Secure any rainproof cover **(M)** to the flush-mounted box.
  Secure the frame to the flush-mounted box or to the rainproof cover.
- On the back of the front plate in a video door entry system it is necessary to: remove the cover closing the lens "D" and insert the ring for lens "E" (see fig. 18)
- Connect the speech unit/video camera, pushbuttons and LEDs to the system.
- Close the entrance panel securing it to the frame by means of the special wrench **"P"** (see fig. 17).

INSTALLATION DES PLAQUES DE RUE POUR ENCASTREMENT MURAL SÉRIE 1200 (Art. 1221 o 1222)

- Installer le boîtier d'encastrement mural **(L)** à une hauteur d'environ 1,65 m du bord supérieur des boîtiers au sol.
- Fixer la caméra **(I)** au châssis **(B)** comme indiqué sur la fig. 16, 15.
- Défiler ou couper le bouchon en caoutchouc (préexistant dans les postes externes audio ou caméras) en faisant attention à ne pas couper les câbles du combiné (voir Fig. 19) et insérer la capsule microphonique dans le siège spécial situé sur le châssis **(B)** en refermant le bouchon comme indiqué sur la fig. 19 pièce 1.
- Fixer les boutons **(G)** au châssis **(B)** comme indiqué sur la fig. 15.
- Fixer la carte pour éclairage à Leds **(H)** dans le siège spécial comme indiqué sur la fig. 15.
- Fixer l'éventuel cadre de protection contre la pluie **(M)** au boîtier à encastrer.
- Fixer le châssis au boîtier à encastrer ou au cadre de protection contre la pluie
- Sur le dos de la dalle frontale d'une installation vidéo il faut : enlever le masque de fermeture objectif **(D)** et insérer la bague pour objectif **(E)** (voir fig. 18)
- Relier à l'installation poste externe/caméra, les boutons et Leds.
- Fermer la plaque en la fixant au châssis au moyen de la clavette spéciale **(P)** (voir fig. 17).

MONTAGEHINWEISE FÜR UNTERPUTZ-KLINGELTABLEAUS DER SERIE 1200 (Art. 1221 oder 1222)

- Das Unterputzgehäuse **(L)** in der Wand einbauen. Die obere Gehäusekante muss etwa 1,65 m vom Boden entfernt sein.
- Die Kamera **(I)**, wie in Abb. 15, 16 dargestellt, am Rahmen **(B)** befestigen.
- Den Gummistöpsel abnehmen oder abschneiden (in den Sprechstellen oder Kameras bereits vorhanden), dabei darauf achten, dass die Kabel des Mikrofons, wie in Abb. 19 dargestellt, nicht durchtrennt werden. Die Mikrofonkapsel in ihre Halterung am Rahmen **(B)** stecken und den Stöpsel wieder schließen (siehe Abb. 19, Detail 1).
- Die Tasten **(G)**, wie in Abb. 15 dargestellt, am Rahmen **(B)** befestigen.
- Die Platine für die LED-Beleuchtung **(H)**, wie in Abb. 15 dargestellt, in ihren Sitz stecken.
- Den eventuellen Regenschutzrahmen **(M)** am Unterputzgehäuse befestigen.
- Den Rahmen am Unterputzgehäuse oder am Regenschutzrahmen befestigen.
- An der Rückseite der Frontplatte einer Videotorstelle muss die Objektivabdeckung **"D"** entfernt und der Ring für das Objektiv **"E"** eingesetzt werden (siehe Abb. 18).
- Sprechstelle/Kamera, Tasten und LED an der Anlage anschließen.
- Das Klingeltableau schließen und mit dem Spezialschlüssel **"P"** am Rahmen befestigen (siehe Abb. 17).

INSTALACIÓN DE LAS PLACAS DE EMPOTRAR SERIE 1200 (Art. 1221 o 1222)

- Instalar la caja de empotrar "L" de manera que su borde superior quede a aproximadamente 1,65m del suelo.
- Fijar la cámara **"I"** al bastidor "B" como ilustran las figuras 16 , 15.
- Quitar o cortar el tapón de goma (incluido en los aparatos externos de audio o cámaras) con cuidado de no cortar los cables del micrófono (ver fig. 19), y colocar la cápsula microfónica en el alojamiento practicado en el bastidor **"B"**. Cerrar el tapón como se ilustra (1, fig. 19).
- Fijar los pulsadores **"G"** al bastidor **"B"** como indica la fig. 15.
- Fijar la tarjeta para iluminación de LEDs **"H"** en su alojamiento como indica la fig. 15.
- Fijar el marco antilluvia **"M"**, si se utiliza, a la caja de empotrar.
- Fijar el bastidor a la caja de empotrar o al marco antilluvia.
- En la parte posterior del panel frontal de una instalación vídeo: quitar la máscara de cierre del objetivo **"D"** y colocar el anillo para objetivo "E" (fig. 18)
- Conectar al sistema el aparato externo/cámara, los pulsadores y LEDs.
- Cerrar la placa y fijarla al bastidor con la chaveta especial **"P"** (fig. 17).

INSTALAÇÃO DAS BOTONEIRAS DE EMBEBER SERIE 1200 (Art. 1221 o 1222)

- Instalar na parede a caixa de embeber "L" a uma altura aprox. de 1,65m desde o bordo superior das caixas até ao pavimento.
- Fixar a telecâmara "**I**" ao caixilho "**B**" conforme a Fig. 16, 15.
- Retirar o cortar tampo em borracha (pré-existente nos postos externos audio ou telcâmara) tendo cuidado para não cortar os cabos do microfone (ver Fig. 19) e inserir a capsula microfónica na respectiva sede situada no caixilho "**B**" voltando a colocar o tampo conforme a Fig. 19 porm. 1.
- Fixar os botões "**G**" no caixilho "**B**" conforme o indicado nas Fig. 15.
- Fixar a placa para iluminação por LED (**H**) na respectiva sede conforme o indcado na Fig. 15.
- Fixar o eventual aro anti-chuva "M" na caixa de embeber.
- Fixar o caixilho na caixa de embeber ou nos aros anti-chuva.
- Na parte de trás da placa frontal de uma instalação de videoporteiro deve-se: retirar a máscara de fecho da objectiva **"D"** e inserir o anel para a objectiva "E" (ver Fig. 18).
- Ligar á instalação o posto externo/telecâmara, botões e LED.
- Fechar a botoneira fixando-a no caixilho através a chave especial "**P**" (ver Fig. 17).

Fig. 15

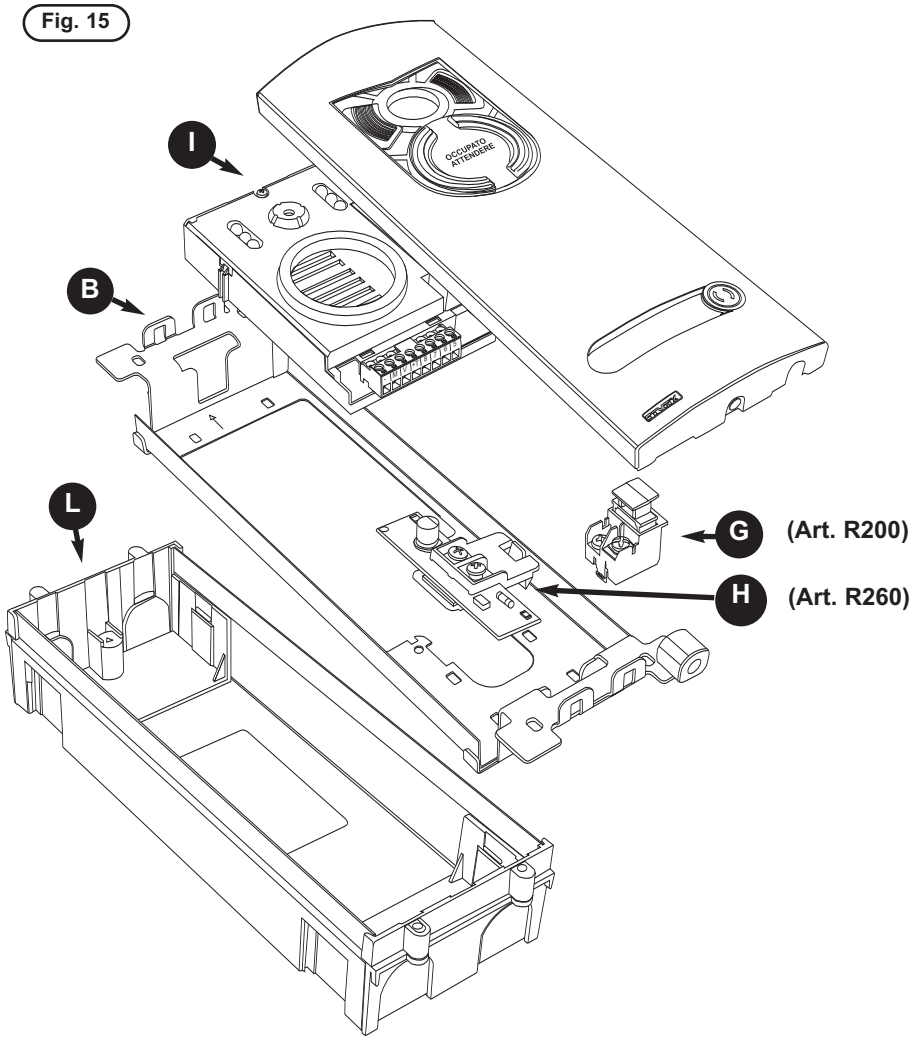


Fig. 16

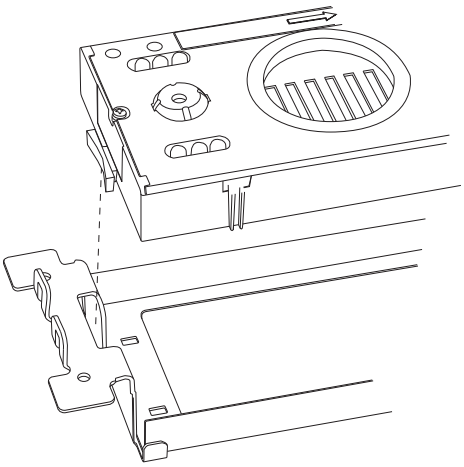


Fig. 18

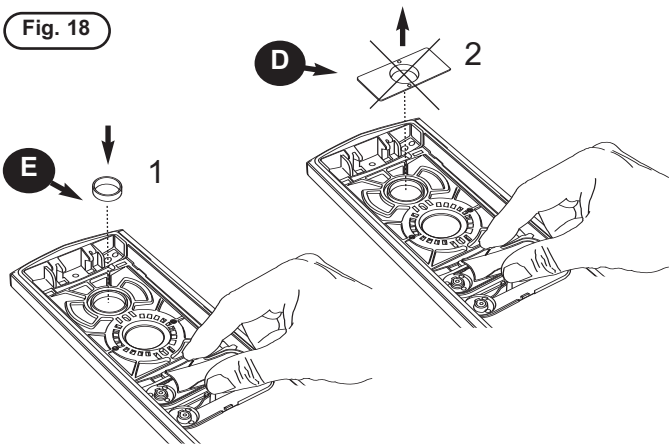


Fig. 17

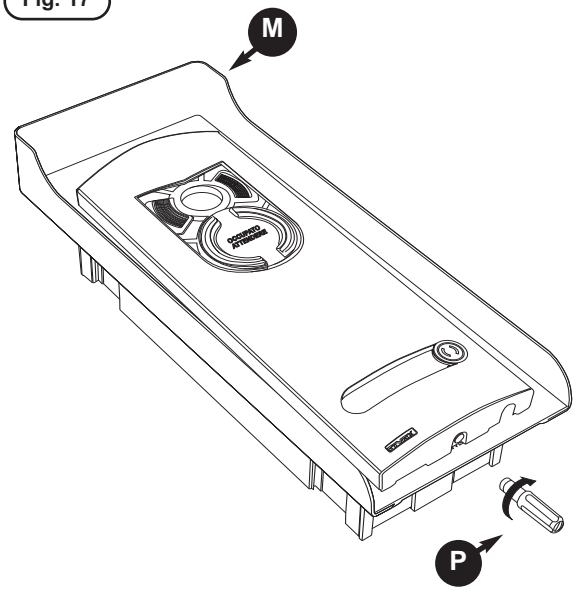
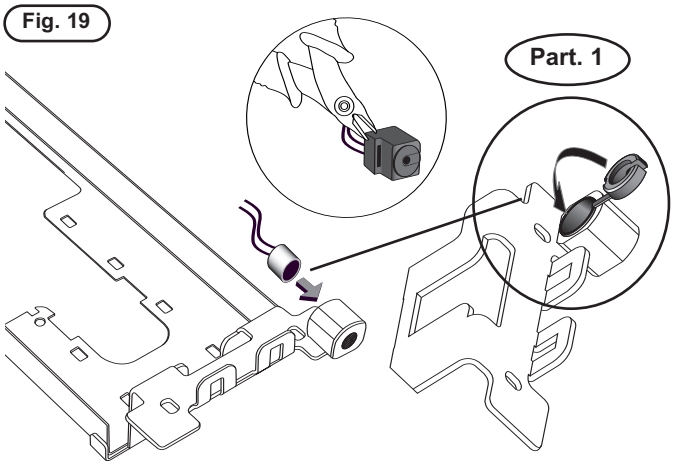


Fig. 19



SCHEMA DI COLLEGAMENTO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT VERDRAHTUNGSPLAN - ESQUEMA DE CONEXIONADO - ESQUEMA DE LIGAÇÃO

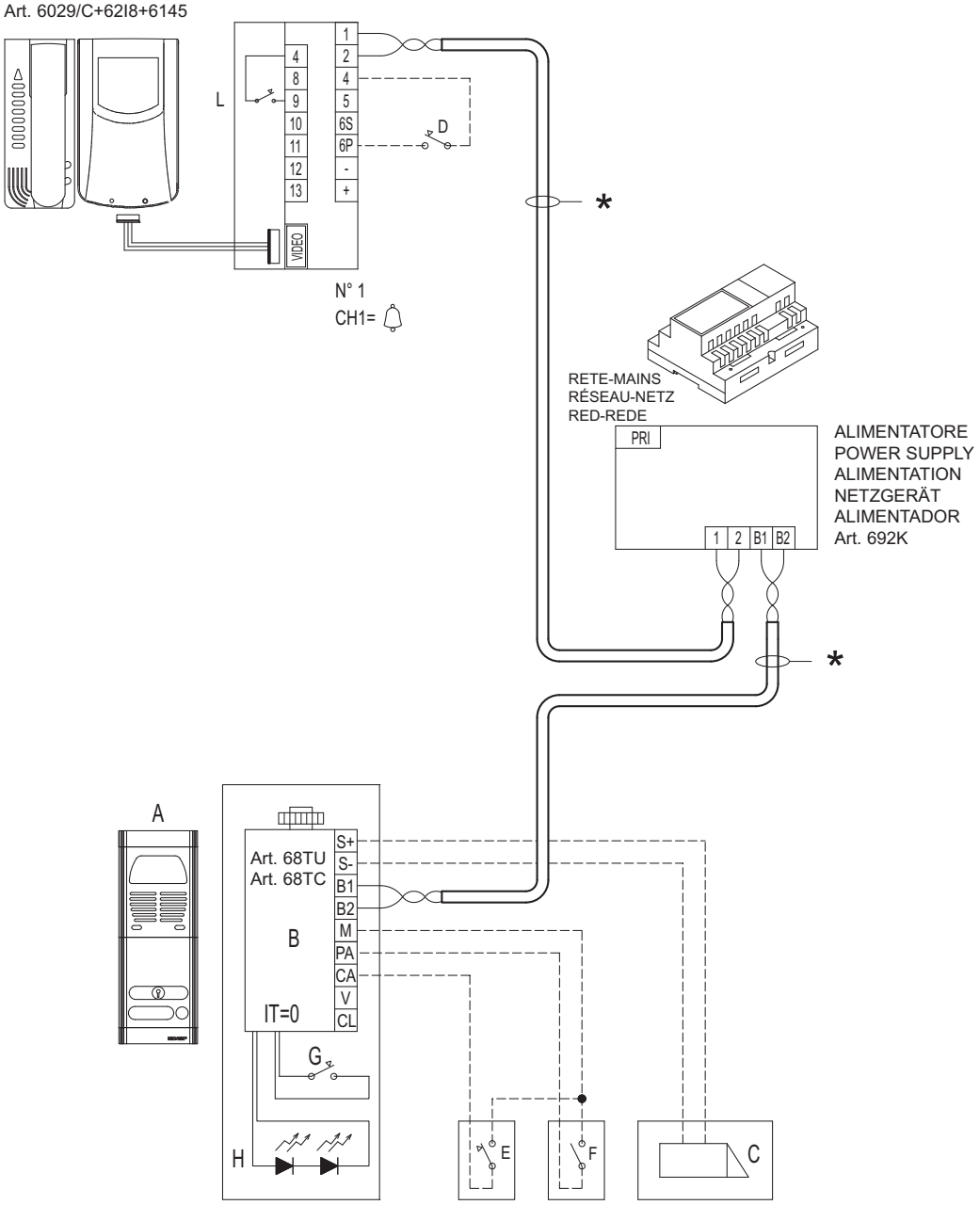
*

SEZIONE CONDUTTORI CONSIGLIATA PER I DUE FILI **CONDUCTOR SECTION ADVISED FOR THE TWO WIRES** **SECTION DES CONDUCTEURS CONSEILLÉE POUR LES DEUX FILS** **EMPFOHLENER LEITERQUERSCHNITT FÜR DIE ZWEI DRÄHTE** **SECCIÓN CONDUCTORES ACONSEJADA PARA LOS DOS HILOS** **SECÇÃO CONDUCTORES ACONSELHADA PARA OS DOIS FIOS**	
VIDEOKIT Art. 68../R e 68../R2 (IN BIANCO E NERO) VIDEOKIT Type 68../R AND 68../R2 IN BLACK AND WHITE. KIT VIDÉO Art. 68../R ET 68../R2 EN BLANC/NOIR. S/W-VIDEOSET ART. 68../R UND 68../R2 KIR VÍDEO Art. 68../R Y 68../R2 EN BLANCO Y NEGRO. KIT VIDEO Art. 68../R Y 68I… EM BRANCO/PRETO.	DUE FILI DI SEZIONE MINIMA 0,75 PER 100 metri MASSIMI TWO WIRES WITH MINIMUM SECTION OF 0.75 FOR A MAXIMUM OF 100 METRES. DEUX FILS AVEC SECTION MINIMALE DE 0,75 POUR UN MAXIMUM DE 100 MÈTRES. ZWEI DRÄHTE MIT MIN. QUERSCHNITT VON 0,75 mm² BIS MAX.100 m DOS HILOS DE SECCIÓN MÍNIMA 0,75 PARA UN MÁXIMO DE 100 METROS. DOIS FIOS DE SECÇÃO MÍNIMA 0,75 PARA UM MÁXIMO DE 100 METROS.
VIDEOKIT ART. 68../RC E 68../RC2 (A COLORI) VIDEOKIT TYPE 68../RC AND 68../RC2 (COLOUR) VIDEOKIT ART. 68../RC ET 68../RC2 (EN COULEURS) FARB-VIDEOSET ART. 68../RC UND 68../RC2 VIDEOKIT ART. 68../RC Y 68../RC2 (EN COLOR) VIDEOKIT ART. 68../RC E 68../RC2 (A CORES)	CAVO TWISTATO ART. 732H O 732I PER 60 metri MASSIMI TWISTED CABLE ART. 732H OR 732I FOR A MAXIMUM OF 60 METRES CÂBLE TWISTÉ ART. 732H OU 732I POUR UN MAXIMUM DE 60 MÈTRES “TWISTED-PAIR“-KABEL ART. 732H ODER 732I BIS MAX. 60 METER CABLE TWISTADO ART. 732H O 732I PARA UN MÁXIMO DE 60 METROS. CABO TWISTADO ART. 732H OU 732I PARA UM MÁXIMO DE 60 METROS.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEO 2 FILI
WIRING DIAGRAM FOR 2 WIRES VIDEO KIT
SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT POUR KIT VIDÉO 2 FILS
VERDRAHTUNGSPLAN FÜR 2-DRAHT VIDEOTÜRSPRECHANLAGENSET
ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO 2 HILOS
ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT DE VIDEO 2 FIOS

MONITOR
MONITEUR
Art. 6029+62I8+6145
Art. 6029/C+62I8+6145

N° SI589



A - TARGA VIDEO SERIE 1200, 8000, 8100
B - TELECAMERA ART. 68TU, 68TC
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
G - PULSANTE DI CHIAMATA DELLA TARGA
H - LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO

A - VIDEO ENTRANCE PANEL SERIES 1200, 8000, 8100
B - CAMERA ART. 68TU, 68TC
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
G - ENTRANCE PANEL CALL PUSH-BUTTON
H - NAME-TAG LIGHTING LED
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION

A – PLAQUE DUE RUE VIDÉO SÉRIE 1200, 8000, 8100
B – CAMÉRA ART. 68TU, 68TC
C – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D – POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F – SENSEUR PORTE OUVERTE
G – POUSSOIR D'APPEL DE LA PLAQUE DE RUE
H - LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'AUTOACTIVATION

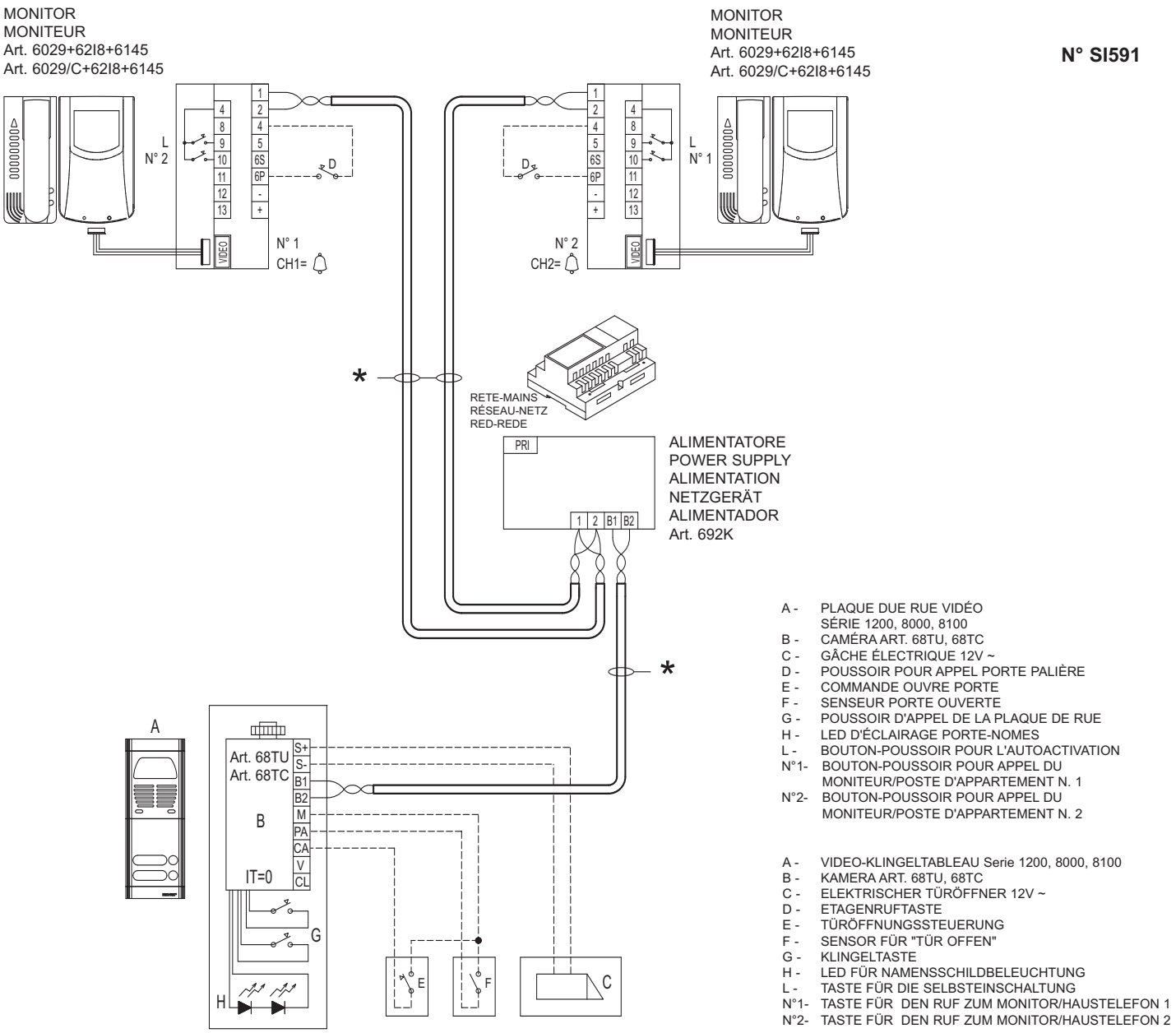
A - VIDEO-KLINGELTABLEAU Serie 1200, 8000, 8100
B - KAMERA ART. 68TU, 68TC
C - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V ~
D - ETAGENRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
G - KLINGELTASTE
H - LED FÜR NAMENSSCHILDBELEUCHTUNG
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG

A - PLACA VÍDEO SERIE 1200, 8000, 8100
B - CÁMARA ART. 68TU, 68TC
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
G - PULSADOR DE LLAMADA DE LA PLACA
H - LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA PORTANOMBRES
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN

A - BOTONERIA VIDEO SÉRIE 1200, 8000, 8100
B - TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
G - BOTÃO DE CHAMADA DA BOTONEIRA
H - LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOCITOFONO BIFAMILIARE CON UNA TARGA ESTERNA A DUE PULSANTI
WIRING DIAGRAM FOR TWIN RESIDENCE VIDEOKIT WITH ONE 2 PUSH-BUTTON ENTRANCE PANEL
SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR KIT VIDÉO POUR VILLA BIFAMILIALE AVEC UNE PLAQUE DE RUE Á DEUX BOUTONS- POUSSOIRS
VERDRAHTUNGSPLAN FÜR ZWEI FAMILIEN-VIDEOTÜRSPRECHANLAGENSET MIT EINEM 2-TASTEN-KLINGELTABLEAU
ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA KIT VIDEO BIFAMILIAR CON UNA PLACA CON DOS PULSADORES
ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA KIT VIDEO BIFAMILIAR COM UMA BOTONEIRA COM DOIS BOTÕES

N° SI591



A - PLAQUE DUE RUE VIDÉO
SÉRIE 1200, 8000, 8100
B - CAMÉRA ART. 68TU, 68TC
C - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F - SENSEUR PORTE OUVERTE
G - POUSSOIR D'APPEL DE LA PLAQUE DE RUE
H - LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'AUTOACTIVATION
N°1- BOUTON-POUSSOIR POUR APPEL DU MONITEUR/POSTE D'APPARTEMENT N. 1
N°2- BOUTON-POUSSOIR POUR APPEL DU MONITEUR/POSTE D'APPARTEMENT N. 2

A - VIDEO-KLINGELTABLEAU Serie 1200, 8000, 8100
B - KAMERA ART. 68TU, 68TC
C - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V ~
D - ETAGENRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
G - KLINGELTASTE
H - LED FÜR NAMENSSCHILDBELEUCHTUNG
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG
N°1- TASTE FÜR DEN RUF ZUM MONITOR/HAUSTELEFON 1
N°2- TASTE FÜR DEN RUF ZUM MONITOR/HAUSTELEFON 2

A - TARGA VIDEO
SERIE 1200, 8000, 8100
B - TELECAMERA ART. 68TU, 68TC
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
G - PULSANTE DI CHIAMATA DELLA TARGA
H - LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO
N°1 - PULSANTE DI CHIAMATA MONITOR/CITOFONO N°1
N°2 - PULSANTE DI CHIAMATA MONITOR/CITOFONO N°2

A - PLACA VÍDEO
SERIE 1200, 8000, 8100
B - CÁMARA ART. 68TU, 68TC
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
G - PULSADOR DE LLAMADA DE LA PLACA
H - LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA PORTANOMBRES
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN
N°1- PULSADOR PARA LLAMADA AL MONITOR/TELÉFONO N. 1
N°2- PULSADOR PARA LLAMADA AL MONITOR/TELÉFONO N. 2

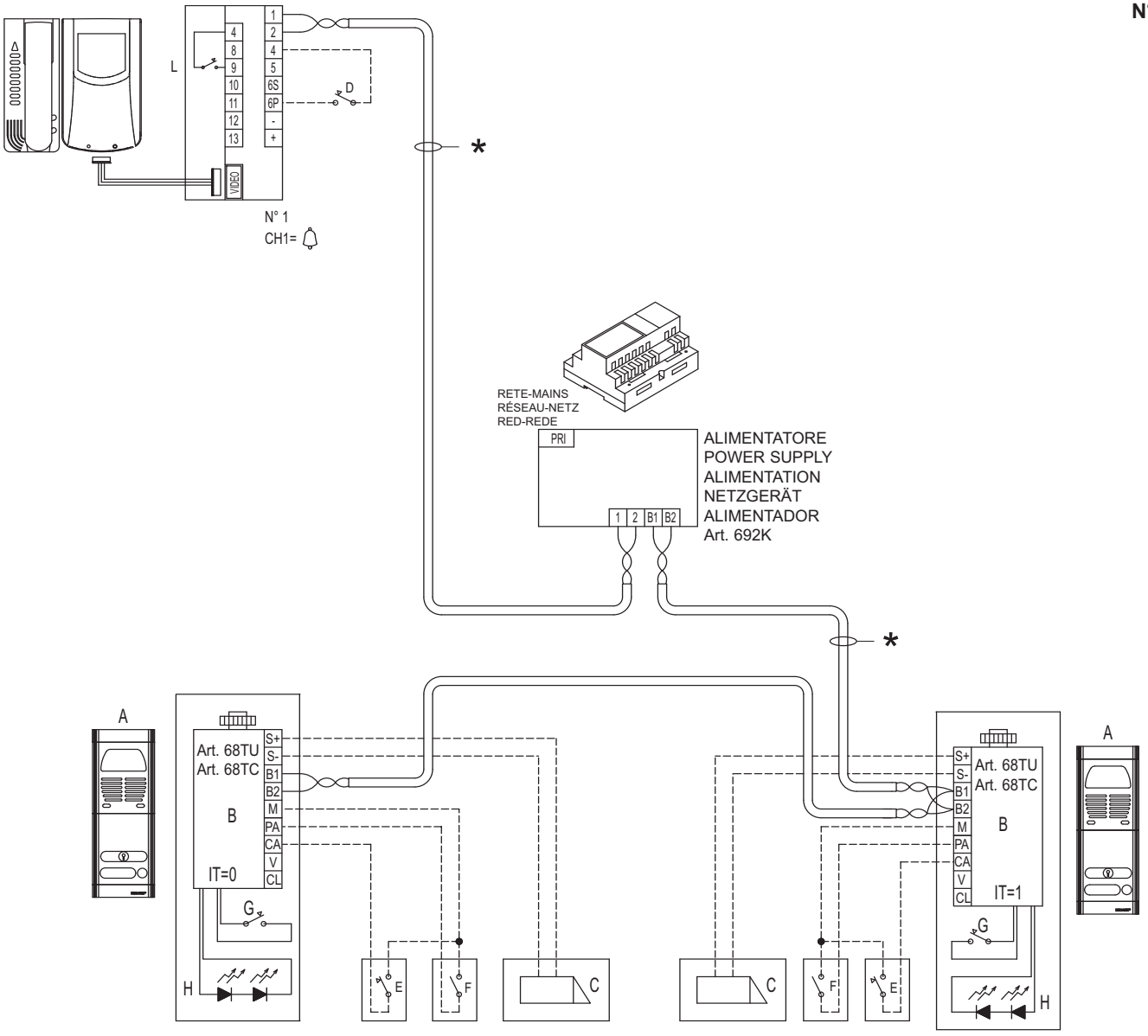
A - VIDEO ENTRANCE PANEL
SERIES 1200, 8000, 8100
B - CAMERA ART. 68TU, 68TC
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
G - ENTRANCE PANEL CALL PUSH-BUTTON
H - NAME-TAG LIGHTING LED
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION
N°1- PUSH-BUTTON FOR CALL OF MONITOR/INTERPHONE N. 1
N°2- PUSH-BUTTON FOR CALL OF MONITOR/INTERPHONE N. 2

A - BOTONERIA VIDEO
SÉRIE 1200, 8000, 8100
B - TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
G - BOTÃO DE CHAMADA DA BOTONEIRA
H - LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO
N°1- BOTÃO PARA CHAMADA DO MONITOR/TELEFONE N. 1
N°2- BOTÃO PARA CHAMADA DO MONITOR/TELEFONE N. 2

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEOCITOFONO CON DUE TARGHE ESTERNE E UN MONITOR
WIRING DIAGRAM FOR VIDEO ENTRANCE PANEL KIT WITH TWO EXTERNAL ENTRANCE PANELS AND ONE MONITOR
SCHÉMAS DE RACCORDEMENENT POUR KIT PORTIER VIDÉO AVEC DEUX PLAQUES DE RUE ET UN MONITEUR
VERDRAHTUNGSPLAN FÜR EINFAMILIENHAUS-VIDEOTÜRSPRECHANLAGENSET MIT ZWEI KLINGELTABLEAUS UND EINEM MONITOR
ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO MONOFAMILIAR CON 2 PLACAS EXTERNAS Y UN MONITOR
ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT DE VIDEO PORTEIRO MONOFAMILIAR COM 2 BOTONEIRAS EXTERNAS E UM MONITOR

MONITOR
MONITEUR
Art. 6029+62I8+6145
Art. 6029/C+62I8+6145

N° SI590



A - TARGA VIDEO SERIE 1200, 8000, 8100
B - TELECAMERA ART. 68TU, 68TC
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
D - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIPORTA
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
G - PULSANTE DI CHIAMATA DELLA TARGA
H - LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI
L - PULSANTE PER AUTOINSERIMENTO

A - VIDEO ENTRANCE PANEL SERIES 1200, 8000, 8100
B - CAMERA ART. 68TU, 68TC
C - 12V ELECTRIC LOCK
D - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
G - ENTRANCE PANEL CALL PUSH-BUTTON
H - NAME-TAG LIGHTING LED
L - PUSH-BUTTON FOR THE SELFACTIVATION

A – PLAQUE DUE RUE VIDÉO SÉRIE 1200, 8000, 8100
B – CAMÉRA ART. 68TU, 68TC
C – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
D – POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F – SENSEUR PORTE OUVERTE
G – POUSSOIR D'APPEL DE LA PLAQUE DE RUE
H - LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES
L - BOUTON-POUSSOIR POUR L'AUTOACTIVATION

A - VIDEO-KLINGELTABLEAU Serie 1200, 8000, 8100
B - KAMERA ART. 68TU, 68TC
C - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V ~
D - ETAGENRUFTASTE
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
G - KLINGELTASTE
H - LED FÜR NAMENSSCHILDBELEUCHTUNG
L - TASTE FÜR DIE SELBSTEINSCHALTUNG

A - PLACA VÍDEO SERIE 1200, 8000, 8100
B - CÁMARA ART. 68TU, 68TC
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
D - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
G - PULSADOR DE LLAMADA DE LA PLACA
H - LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA PORTANOMBRES
L - PULSADOR PARA LA AUTOACTIVACIÓN

A - BOTONERIA VIDEO SÉRIE 1200, 8000, 8100
B - TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
D - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
G - BOTÃO DE CHAMADA DA BOTONEIRA
H - LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES
L - BOTÃO PARA A AUTOACTIVAÇÃO

SCHEMA DI COLLEGAMENTO KIT VIDEO 2 FILI CON POSTO ESTERNO ART. 68TU,68TC E RELÈ ART. 170/101 PER COMANDO LAMPADA DI ILLUMINAZIONE ZONA DI RIPRESA.

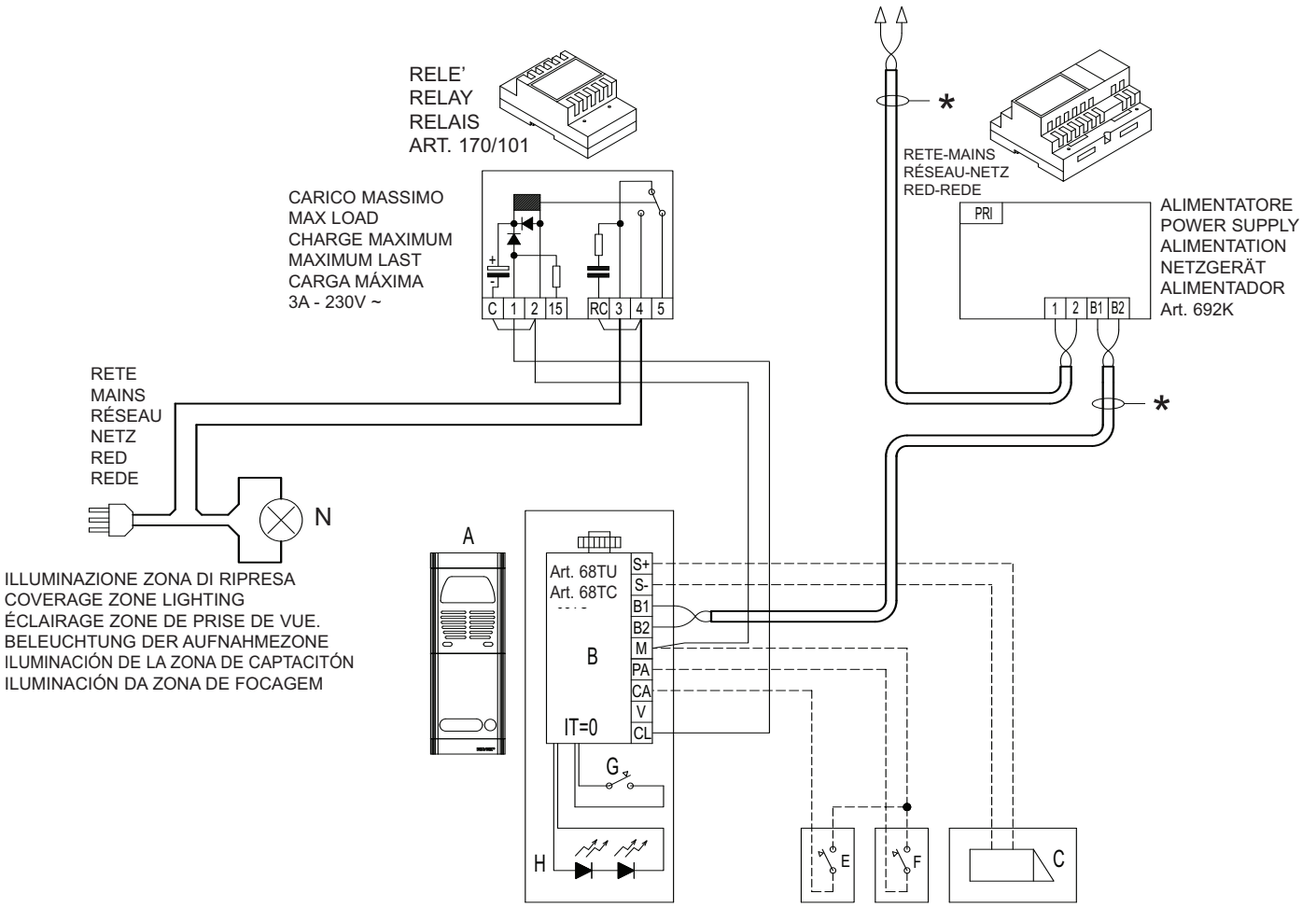
WIRING DIAGRAM FOR 2 WIRE VIDEOKIT WITH SPEECH UNIT TYPE 68TU,68TC AND RELAY ART. 170/101 FOR COVERAGE AREA LIGHTING LAMP.

SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR KIT VIDÉO À DEUX FILS AVEC POSTE EXTERNE ART. 68TU,68TC ET RELAIS ART. 170/101 POUR COMMANDE AMPOULE D'ÉCLAIRAGE ZONE DE PRISE DE VUE.

VERDRAHTUNGSPLAN FÜR 2-DRAHT VIDEOSET MIT AUßENSTELLE ART. 68TU, 68TC UND RELAIS ART. 170/101 FÜR ZUSÄTZLICHE BELEUCHTUNG DER AUFNAHMEZONE

ESQUEMA DE CONEXIONADO KIT VÍDEO DE 2 HILOS CON APARATO EXTERNO ART. 68TU,68TC Y RELÉ ART. 170/101 PARA MANDO LÁMPARA DE ILUMINACIÓN ZONA DE CAPTACIÓN.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO KIT VÍDEO DE 2 FIOS COM POSTO EXTERNO ART. 68TU,68TC ART. 170/101 PARA MANDO LÁM-PARA DE ILUMINACIÓN ZONA DE CAPTACIÓN.



N° SI592

A - TARGA VIDEO SERIE 1200, 8000, 8100
B - TELECAMERA ART. 68TU, 68TC
C - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
E - COMANDO APRIPORTA
F - SENSORE PORTA APERTA
G - PULSANTE DI CHIAMATA DELLA TARGA
H - LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI
M - TELECAMERA TVCC B/N
N - FARETTO TELECAMERA

A - VIDEO ENTRANCE PANEL SERIE 1200, 8000, 8100
B - CAMERA ART. 68TU, 68TC
C - 12V ELECTRIC LOCK
E - LOCK RELEASE CONTROL
F - OPEN DOOR SENSOR
G - ENTRANCE PANEL CALL PUSH-BUTTON
H - NAME-TAG LIGHTING LED
M - CAMÉRA TVCC B/N
N - CAMERA LIGHT

A – PLAQUE DUE RUE VIDÉO SERIES 1200, 8000, 8100
B – CAMÉRA ART. 68TU, 68TC
C – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V ~
E - COMMANDE OUVRE PORTE
F – SENSEUR PORTE OUVERTE
G – POUSSOIR D'APPEL DE LA PLAQUE DE RUE
H - LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES
M – CAMÉRA TVCC B/N
N - LAMPE CAMÉRA

A - VIDEO-KLINGELTABLEAU Serie 1200, 8000, 8100
B - KAMERA ART. 68TU, 68TC
C - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V ~
E - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
F - SENSOR FÜR "TÜR OFFEN"
G - KLINGELTASTE
H - LED FÜR NAMENSSCHILDBELEUCHTUNG
N - KAMERALAMPE

A - PLACA VÍDEO SÉRIE 1200, 8000, 8100
B - CÁMARA ART. 68TU, 68TC
C - CERRADURA ELÉCTRICA 12V ~ 1A
E - BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS
F - MANDO ABREPUERTA
G - PULSADOR DE LLAMADA DE LA PLACA
H - LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA POR-TANOMBRES
M - CÁMARA TVCC EM B/N
N - LÁMPARA CÁMARA

A - BOTONERIA VIDEO SÉRIE 1200, 8000, 8100
B - TELECÂMARA ART. 68TU, 68TC
C - TRINCO ELÉCTRICO 12V ~ 1A
E - COMANDO ABREPORTA
F - SENSOR "PORTA ABERTA"
G - BOTÃO DE CHAMADA DA BOTONEIRA
H - LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTA-NOMES
M - TELECÂMARA TVCC B/N
N - LÁMPADA TELECÂMARA

NOTE:

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.
Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION :** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **ACHTUNG:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una maceta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adultere o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

FILIALI ITALIA

Torino
Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano
Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH
Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD
Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai, Cina